

KOINÈ MAGAZINE

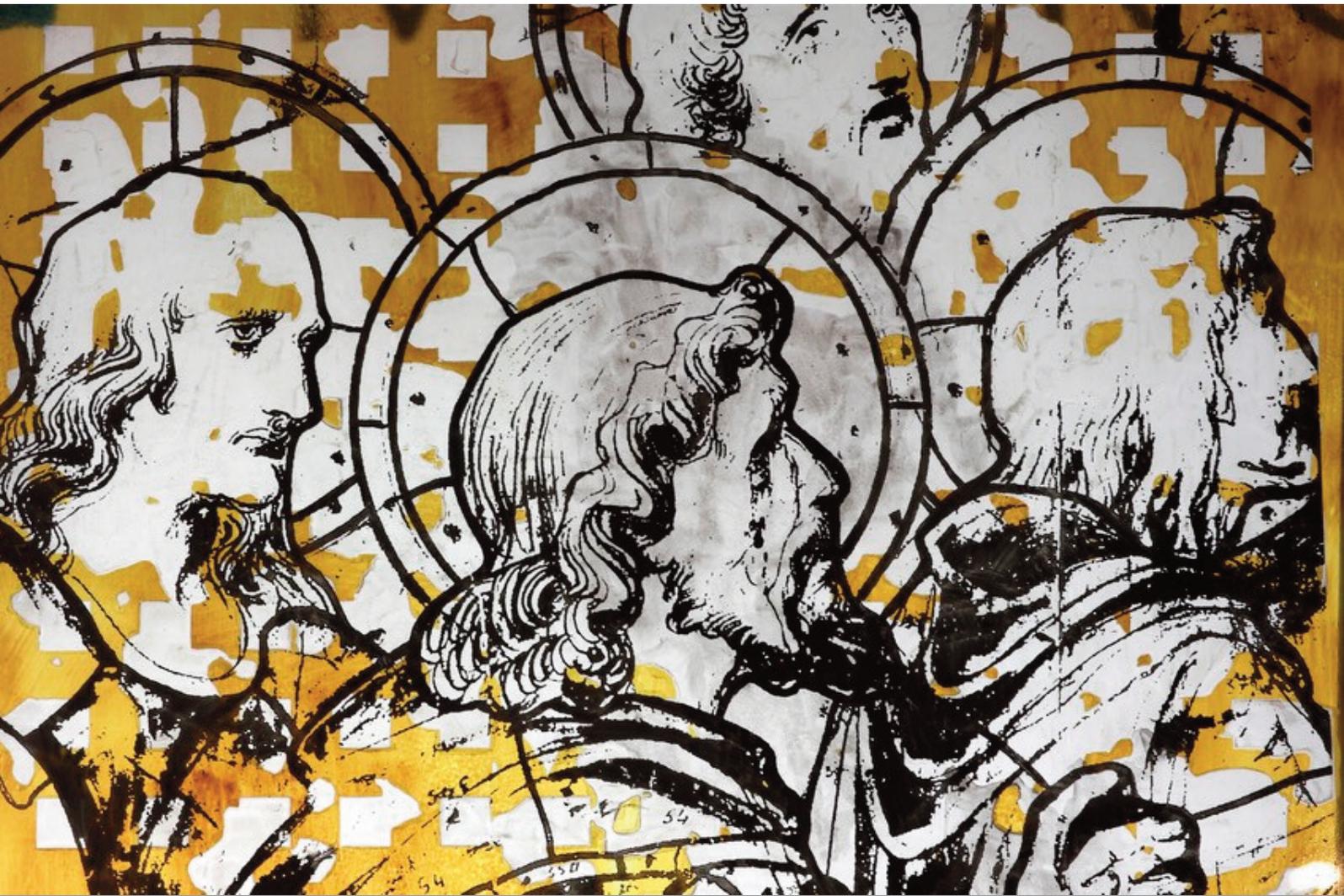
Arte Sacra, Oggetti
Liturgici, Edilizia
di Culto, Turismo
Religioso e Ospitalità

Edizione
LUGLIO
AGOSTO 2018

*Sacred Art, Liturgical
Objects, Church Buildings,
Religious Tourism
and Hospitality*

Liturgia di luce.
Il valore delle vetrate
per la celebrazione.

*Liturgy of light.
The value of windows
in celebration.*



ITALIAN
EXHIBITION
GROUP
Providing the future



9 788885 558090

15-17 Settembre 2018
Hieròs
Napoli,
Stazione Marittima

16-18 Febbraio 2019
Koinè
Vicenza



FARS Srl è una realtà a livello mondiale nella produzione, realizzazione e commercializzazione di articoli religiosi e souvenirs.

Un'azienda flessibile e innovativa, dove la passione per il proprio lavoro è la chiave del grande successo ottenuto.

Nell'ampio catalogo è presente una vasta pluralità di prodotti ispirati alla devozione popolare e alla spiritualità, realizzati con una poliedrica gamma di materiali: resine termoplastiche o poliesteri, legno sintetico, legno massello o metallo, vetro, cristallo e argento.

Ogni oggetto ha in sé unicità ed eleganza, grazie, soprattutto, all'abile lavoro del team di designer estremamente specializzati che rendono gli articoli **FARS** opere di alta manifattura, pur facendo della semplicità e concretezza il punto cardine dell'intera produzione.

FARS S.R.L. - ARTICOLI RELIGIOSI E SOUVENIR
TEL: +39 0823 82 05 44 | FAX: +39 0823 82 05 56 | fars@fars.it

www.fars.it

Editoriale

Hierós: 3 giornate da non perdere, dal 15 al 17 settembre, nell'incantevole cornice del golfo di Napoli. Ricchissimo il programma:

Sabato 15, la conferenza stampa della CEI che lancerà le **nuove linee guida sui parchi e reti culturali ecclesiali** e la giornata di studio dedicata al **sinodo dei giovani**. Per gli operatori del settore, workshop **sull'edilizia di culto e l'efficientamento energetico** e la **promozione del punto vendita** con l'ausilio dei social network. La giornata si chiuderà con il **musical Happy Mary** che rievoca in chiave moderna e gioiosa la vita di Maria.

Domenica 16, la giornata di studio dedicata alla **religiosità popolare**, organizzata dalla Scuola di Alta Formazione di Arte e Teologia della Pontificia Facoltà Teologica dell'Italia Meridionale ed i workshop dedicati all'edilizia di culto sull'**acustica e la climatizzazione**.

Lunedì 17, la giornata di studio dedicata alla **cura delle persone e al rischio sismico** in collaborazione con l'Ufficio Nazionale per i beni culturali ecclesiastici e l'edilizia di culto della Conferenza Episcopale Italiana e **l'incontro della FACI**, Federazione Amici del Clero.

Scopri il programma generale a pag. 10 ed il dettaglio delle giornate di studio da pag.13

Il tutto accompagnato da una ricca area espositiva, in cui le principali aziende del settore delle Arti Sacre ci faranno assaporare le novità 2019, e da 5 imperdibili mostre.

Non lasciarti scappare l'opportunità: richiedi subito sul sito www.expohieros.it il tuo titolo di ACCESSO GRATUITO alla Manifestazione. Tutti gli eventi sono a numero chiuso!

Editorial

Hierós: 3 unmissable days, from 15 to 17 September, against the breath-taking backdrop of the Gulf of Naples. With a packed schedule as follows:

*Saturday 15, the press conference of the CEI (Italian Conference of Bishops) which will launch the new guidelines on ecclesiastical parks and cultural networks and a day of study dedicated to the synod on young people. For trade operators, there will be workshops on construction of cult buildings and optimising energy efficiency and the promotion of the point of sale with the help of the social networks. The day's activities will end with the **musical Happy Mary**, a joyful, modern-day take on the life of Our Lady.*

Sunday 16, a day of study dedicated to popular religion, organised by the School of Higher Learning in Art and Theology of the Papal Theological Seminary of Southern Italy and workshops with a focus on acoustics and climate control in the construction of cult buildings.

Monday 17, a day of study dedicated to caring for people and the risk of earthquake, organised in collaboration with the National Office for ecclesiastical cultural heritage and the construction of cult buildings of the Italian Conference of Bishops and the meeting of FACI, (Friends of the Clergy Federation).

Discover the general programme on pg 10 and find details about the days of study from pg 13 on. All accompanied by a lively exhibition area in which the main companies in the Sacred Arts sector will preview all that's new for 2019, alongside no less than 5 exhibitions you simply can't afford to miss.

Don't let this opportunity get away! Visit the website www.expohieros.it now and request your FREE ADMISSION TICKET to the event. All the activities are subject to availability!

Angelomaria Alessio



69^A SETTIMANA LITURGICA NAZIONALE

LA LITURGIA RISORSA DI UMANITÀ

“PER NOI UOMINI E PER LA NOSTRA SALVEZZA”

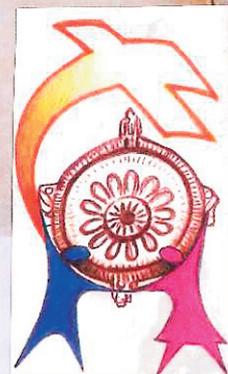
MATERA, 27-30 AGOSTO 2018



Arcidiocesi di
Matera-Irsina



Centro Azione
Liturgica



Per informazioni

www.diocesimaterairsina.it • slnmatera2018@gmail.com

Tel. 0835.333462 (dalle ore 10,00 alle ore 18,00)

Centro Azione Liturgica - Tel. 06.4741870 - www.centroazioneliturgica.it

La Rivista d'Arte Sacra

KOINÈ
MAGAZINE

Arte Sacra, Oggetti Liturgici,
Edilizia di Culto, Turismo
Religioso e Ospitalità

EDITORE

Italian Exhibition Group S.p.A.

Presidente

Lorenzo Cagnoni

Vice Presidente Esecutivo

Matteo Marzotto

DIRETTORE RESPONSABILE

Elisabetta Vitali

Koinè Magazine è un prodotto

Editoriale divisione Lifestyle

& Innovation

Direttore

Paolo Audino

DIREZIONE SCIENTIFICA

E COORDINAMENTO

DI REDAZIONE

Angelomaria Alessio

direzione@koinemagazine.it

HANNO COLLABORATO A

QUESTO NUMERO

Gianmatteo Caputo

Caterina Pirina

Giovanni Silvestri

Roberto Tagliaferri

GRAFICA

Gianfranco Milani

gianfranco.milani@alice.it

CONTATTI COMMERCIALI

redazione@koinemagazine.it

Registraz. Trib. Rimini

n. 269 del 08/02/2018

Pubblicità non

eccedente il 45%

STAMPA

TIPOGRAFIA CAMPISI SRL

Via dell'Industria 13

36057 Arcugnano (VI)



Overview

- 6 Hieròs 2018
- 10 Il programma di Hieròs
- 13 Le giornate di studio di Hieròs
- 17 Le Mostre di Hieròs
- 40 Koinè 2019

Focus On

- 21 Arte delle chiese, arte nelle chiese: esperienze artistiche, nel linguaggio simbolico fra liturgia e contemporaneo
The art of churches, art in churches: artistic experiences in symbolic language between liturgy and contemporary
- 26 La app "Cattedrali d'Italia"
The "Cathedrals of Italy" app
- 30 Liturgia di luce.
Il valore delle vetrate per la celebrazione
Liturgy of light. The value of windows in celebration
- 37 La vetrata artistica contemporanea in Italia:
la "veranda degli angeli" di Narcissus Quagliata
*The contemporary artistic window in Italy:
the "veranda degli angeli" by Narcissus Quagliata*
- 39 Giovani Artisti





IL NUOVO ED ESCLUSIVO EVENTO DEL 2018



HIERÓS

KOINÈ

Salone d'Arte Sacra del Mediterraneo

STAZIONE MARITTIMA DI NAPOLI

15 - 17 Settembre 2018

Il nuovo Salone d'Arte Sacra del Mediterraneo: il Sud diventa protagonista con Hierós

Hierós è **il primo Salone delle Arti Sacre** dedicato al mercato del **Centro-Sud Italia**.



Italian Exhibition Group riunisce **il meglio della produzione, dell'artigianato** e del **commercio delle Arti Sacre**, promuovendoli attraverso **un sistema integrato** di **eventi internazionali, nazionali e regionali**.



Hierós è l'evoluzione che integra **Koinè**, da **oltre 30 anni il Salone internazionale di riferimento per le Arti Sacre** in **Italia**.



KOINÈ
XVIII SALONE INTERNAZIONALE
Arredi, Oggetti liturgici, Edilizia di Culto, Accoglienza
Professionale, Turismo Spirituale Accessibile

HIERÓS
Salone d'Arte Sacra del Mediterraneo



I protagonisti

Aziende produttrici | Artigiani | Artisti | Fornitori del mondo ecclesiastico | Operatori commerciali del settore

I settori merceologici in esposizione:

- ARTICOLI DEVOZIONALI** • Icone • Gioielli devozionali • Immagini devozionali e santini • Oggetti devozionali per la casa • Presepi • Rosari • Souvenir - Gadget
- FORNITURE PER LA CHIESA** • Candele, cera liquida, incensi • Organi strumentali-musicali • Ostie-particole, vino per la santa messa • Paramenti, abiti talari, tessuti e passamaneria • Statuaria • Vasi sacri e oggetti per uso liturgico • Prodotti per la liturgia ortodossa
- EDILIZIA DI CULTO** • Artisti (scultori e pittori) • Campane • Climatizzazione/riscaldamento • Componenti per l'edilizia • Fonderie artistiche • Illuminotecnica • Impiantistica audio/video • Marmo e macchinari • Mosaici • Restauro per l'edilizia • Vetrate • Sicurezza • Studi di Progettazione • Arredamento per comunità e collettività • Arredamento liturgico
- TURISMO RELIGIOSO** • Ricettivo Religioso • Ricettivo Alberghiero • Produttori di ausili per disabili • Operatori Turistici • Enti Pubblici • Gestori di luoghi religiosi • Associazioni
- SERVIZI** • Editoria religiosa • Enti - Associazioni religiose • Fiere ed eventi • Istituzioni religiose • Servizi informatici • Automezzi

**ITALIAN
EXHIBITION
GROUP**
Providing the future

Italian Exhibition Group, il più importante gruppo fieristico italiano, fornisce servizi di partecipazione. In particolare l'organizzazione di eventi, b2b e b2c, consente col

Napoli: i numeri di una location ideale

Capoluogo della **Campania**, la regione in Italia con il più alto numero di Diocesi (25), **prima nel Sud** e al sesto posto nazionale per **numero di parrocchie** (1.832).

Al centro di un mercato che conta **6.138 operatori**.

La Campania, al Sud, è seconda solo al Lazio per **numero di Sacerdoti (3.568)**, nel cuore di un'area che conta complessivamente **oltre 9.000 parrocchie per un totale di 20.779 sacerdoti**

Con **1.512 realtà produttive**, ed una **secolare tradizione artigianale**, la Campania rappresenta un punto di riferimento nazionale per il settore delle Arti Sacre.



Comunicare Hierós

KOINÈ Magazine: ogni mese oltre **30.000** operatori del settore riceveranno un **e-magazine** con le proposte e le case history degli espositori.

Coinvolgimento di distributori, clero e operatori parrocchiali del Centro Sud.

Inviti a seminari e momenti di incontro rivolti a tecnici, ingegneri, architetti in collaborazione con i rispettivi ordini



I visitatori

DISTRIBUTORI • Grossisti • Importatori ed esportatori • Agenzie, agenti e rappresentanti

RIVENDITORI • Negozi specializzati e generalisti • Librerie • E-commerce e online stores

PROFESSIONISTI • Architetti • Ingegneri • Designer • Responsabili beni culturali • Fornitori di servizi • Progettisti • Stampa di settore

MONDO ECCLESIASTICO • Economi di congregazioni • Rettori di santuari • Rappresentanti di comunità e Istituti religiosi • Uffici pellegrinaggi diocesani • Liturgisti e sacristi



servizi e contenuti personalizzabili consentendo agli espositori di ogni manifestazione di ottimizzare la propria collaborazione proficua con i **key player dei mercati coinvolti**, con **scouting di buyer italiani e internazionali**.

Gli Eventi di Hierós

MOSTRE

VOLTI | 30 Antiche Icone Russe | **IL VOLTO DI GENNAIO** - 10 artisti contemporanei interpretano il volto del santo | **SQUARCI SUL FUTURO** Il coraggio delle donne bibliche | **NUOVI FILATI PER LA LITURGIA** Anteprima 2018/2019" | **VASI SACRI. NUOVE LINEE DI DESIGN** Anteprima 2018/2019"

GIORNATE DI STUDIO

Manutenzione e sostenibilità dei Beni Culturali Ecclesiastici | Religiosità popolare, Valorizzazione e Arte Sacra | I Parchi culturali ecclesiastici. Linee guida e di sviluppo

ARENA DELLE SOLUZIONI

Workshop su: **Illuminazione, climatizzazione e acustica** delle chiese **Deumidificazione e conservazione** delle pareti | Tecniche di **visual merchandising** per l'articolo devozionale | **Promozione e vendita** dell'oggetto d'arte sacra

A cura di

KOINÈ
RICERCA

Con il Patrocinio scientifico di:



Pontificio Consiglio della Cultura



CEI - Ufficio Nazionale per i beni culturali ecclesiastici



CEI - Ufficio Nazionale per la pastorale del tempo libero, turismo e sport



CEI - Servizio Nazionale per l'edilizia di culto



Istituto Liturgia Pastorale



Una sede suggestiva: il Centro Congressi Stazione Marittima di Napoli



Il Centro Congressi della Stazione Marittima sorge al centro di Napoli, su di un lembo di terra proteso verso il mare, e vicino ad hotel, ristoranti, vie dello shopping, musei e teatri. Dispone di **18 sale polivalenti** distribuite su una superficie di oltre **3.300 mq**. Il recente ampliamento e la riprogettazione lo hanno reso una delle poche location della città di Napoli adatta ad ospitare **Grandi Eventi**.

Come arrivare

Stazione marittima di Napoli

Molo Angioino Stazione Marittima, 80133 Napoli



IN TRENO

Napoli è raggiungibile attraverso le linee ferroviarie di Trenitalia.

www.ferroviedellostato.it

o di italo Treno www.italotreno.it



IN AEREO

Aeroporto internazionale "Capodichino"
Napoli (10 km)

Aeroporto internazionale "Salerno Costa D'Amalfi" (70 km)



IN AUTOBUS

Dall'aeroporto Capodichino: Alibus
Autobus n° 151 : AMN

Metropolitana: fermata Municipio

Funicolare: fermata Centrale

Contatti

hieros@iegexpo.it

T. +39 0444 969111

Brand Manager

Angelomaria Alessio

T. +39 0444 969843

angelomaria.alessio@iegexpo.it

Sales Manager

Luisa Arzenton

T. +39 0444 969841

luisa.arzenton@iegexpo.it

E-Magazine

Angelomaria Alessio

T. +39 0444 969843

redazione@koinemagazine.it

Stazione Marittima, Napoli, 15-17 Settembre 2018

HIERÓS 2018

PROGRAMMA EVENTI

CONVEGNI E MOSTRE

■ Sabato 15 Settembre 2018

Ore 9.45 -12.00

GIORNATA DI STUDIO

Ore 14.30 18.00

Speciale Sinodo sui Giovani

I GIOVANI E L'ARTE SACRA

La Giornata di studio è coordinata dalla Scuola d'Arte Sacra di Firenze.

La Giornata è strutturata a seminari e laboratori di idee ed esperienze

Arena Elettra

Ore 10.00 -12.00

WORKSHOP

SOLUZIONI INNOVATIVE PER L'EDILIZIA DI CULTO ILLUMINAZIONE ED EFFICIENZA ENERGETICA

Il workshop è coordinato dalle principali Aziende del Settore

Arena Agave

Ore 11.30

CONFERENZA STAMPA

L'Ufficio Nazionale per la pastorale del tempo libero, turismo e sport della Conferenza Episcopale Italiana presenta:

BELLEZZA E SPERANZA PER TUTTI

Parchi e reti culturali ecclesiali: quando il turismo diventa via di vita buona e speranza concreta

Arena Galatea

Ore 12.30

INAUGURAZIONE E VISITA DELLE MOSTRE E DELLA MANIFESTAZIONE

INVITATE LE AUTORITÀ ECCLESIASTICHE E CIVILI

Area Esposizioni e Arena Galatea

Ore 14.30-17.30

SEMINARIO E INCONTRO CON I REFERENTI DELLE REGIONI E GLI OPERATORI DEL TURISMO RELIGIOSO

BELLEZZA E SPERANZA PER TUTTI

Parchi e reti culturali ecclesiali: quando il turismo diventa via di vita buona e speranza concreta

L'Ufficio Nazionale per la pastorale del tempo libero, turismo e sport della Conferenza Episcopale Italiana illustra le Linee Guida per il Turismo religioso Italiano

Arena Galatea

Ore 15.00 – 17.30

WORKSHOP

IL PUNTO VENDITA 3.0

PROMUOVERE IL PROPRIO PUNTO VENDITA CON I SOCIAL NETWORK

A CURA DI AV COMMUNICATION

Arena Agave

Ore 18.30

OPERA TEATRALE

HAPPY MARY

Con Laura Magni

Arena Agave



■ **Domenica 16 settembre 2018**

Ore 9.45 -12.30

Ore 14.00 -17.00

GIORNATA DI STUDIO

RELIGIOSITÀ POPOLARE, VALORIZZAZIONE E ARTE SACRA

La Giornata di studio è organizzata dalla Scuola di Alta Formazione di Arte e Teologia della Pontificia Facoltà Teologica dell'Italia Meridionale, in collaborazione con l'ISSR Alberto Marvelli di Rimini.

Arena Galatea

Ore 10.00 -12.00

WORKSHOP

**SOLUZIONI INNOVATIVE PER L'EDILIZIA DI CULTO
ACUSTICA DELLE CHIESE**

Il workshop è coordinato dalle principali Aziende del Settore

Arena Agave

Ore 10.30 -12.30

WORKSHOP

**IL PUNTO VENDITA 3.0
GESTIRE L'ASSORTIMENTO DEL PUNTO VENDITA ED EVITARE LE
GIACENZE**

Il workshop è coordinato dalle principali Aziende del Settore

Arena Elettra

Ore 13.00

MOSTRA. VOLTI: 30 ANTICHE ICONE RUSSE

INCONTRO E VISITA CON IL CURATORE

Sala Esposizioni

Ore 14.00 -16.30

WORKSHOP

**SOLUZIONI INNOVATIVE PER L'EDILIZIA DI CULTO
CLIMATIZZAZIONE DELLE CHIESE**

Il workshop è coordinato dalle principali Aziende del Settore

Arena Agave

Ore 14.30 - 17.30

WORKSHOP

**IL PUNTO VENDITA 3.0
VETRINISTICA PER L'ARTICOLO RELIGIOSO E DEVOZIONALE**

Il workshop è coordinato dalle principali Aziende del Settore

Arena Perseide

Ore 19.00

S. MESSA SOLENNE

PRESSO L'URNA DEL BEATO NUNZIO SULPRIZIO

PARROCCHIA S. DOMENICO SORIANO

PIAZZA DANTE 82, NAPOLI

TUTTI I DETTAGLI SU: EXPOHIEROS.IT



■ **Lunedì 17 settembre 2018**

Ore 9.45 -12.30

GIORNATA DI STUDIO

Ore 14.00-16.00

LA CURA DELLE PERSONE E DEI BENI.

IL RISCHIO SISMICO

L'attenzione nei riguardi delle persone e dei beni in cui si riconoscono intere comunità deve prevedere la strutturazione di un percorso che, partendo dalla conoscenza, possa determinare un insieme graduale di azioni finalizzato ad accrescere la loro sicurezza, materiale e immateriale, dagli effetti dei terremoti.

La Giornata si rivolge a responsabili diocesani, parroci, architetti, ingegneri, tecnici, funzionari di Soprintendenze, membri dei Consigli Parrocchiali per gli Affari Economici e quanti si occupano della gestione dei complessi architettonici di enti ecclesiastici.

La Giornata è organizzata in collaborazione con l'Ufficio Nazionale per i beni culturali ecclesiastici e l'edilizia di culto della Conferenza Episcopale Italiana

Arena Galatea

Ore 10.00-12.30

INCONTRO DEI SACERDOTI

ESSERE PRETE OGGI

L'incontro è organizzato dalla FACI – Federazione Amici del Clero

Arena Elettra

Ore 10.30 -12.30

WORKSHOP

II PUNTO VENDITA 3.0

LA VENDITA ONLINE DELL'ARTICOLO RELIGIOSO

A CURA DI AV COMMUNICATION

Arena Agave

Ore 13.00

CAFFÈ LETTERARIO

INCONTRO CON L'AUTORE

Sala Esposizioni

Ore 14.00 -16.00

WORKSHOP

LA LUCE DELLA FIAMMA

CANDELE, CERI E LUOGHI DI CULTO

Il workshop è coordinato dalle principali Aziende del Settore

Arena Agave

Ore 14.00 -16.00

WORKSHOP

BANDI EUROPEI E PATRIMONIO ECCLESIALE

Il workshop è coordinato dalle principali Aziende del Settore

Arena Elettra

TUTTI I DETTAGLI SU: EXPOHIEROS.IT



SABATO 15 SETTEMBRE

I PARCHI E LE RETI CULTURALI ECCLESIALI. LINEE GUIDA E DI SVILUPPO

PRESENTAZIONE NAZIONALE A CURA DELL'UFFICIO DEL TURISMO, TEMPO
LIBERO E SPORT DELLA CONFERENZA EPISCOPALE ITALIANA

ORE 11.30

CONFERENZA STAMPA

L'Ufficio Nazionale per la pastorale del tempo libero, turismo e sport
della Conferenza Episcopale Italiana presenta:

BELLEZZA E SPERANZA PER TUTTI

Parchi e reti culturali ecclesiali: quando il turismo diventa via di vita buona e speranza concreta

ORE 14.30

SEMINARIO E INCONTRO CON I REFERENTI DELLE REGIONI E GLI OPERATORI DEL TURISMO RELIGIOSO

BELLEZZA E SPERANZA PER TUTTI

*Parchi e reti culturali ecclesiali: quando il turismo diventa via di vita buona e speranza
concreta*

L'Ufficio Nazionale per la pastorale del tempo libero, turismo e sport della Conferenza
Episcopale Italiana illustra le Linee Guida per il Turismo religioso italiano

INVITATI:

CLERO / UFFICI BENI CULTURALI / UFFICI TURISTICI
NAZIONALI ED INTERNAZIONALI / OPERATORI
TURISMO / GUIDE TURISTICHE / METE E DESTINAZIONI /
TOUR OPERATOR / ORGANIZZATORI PELLEGRINAGGI



GIORNATA DI STUDIO

**I GIOVANI E L'ARTE SACRA.
IMMERSIONE NELLA BOTTEGA ARTISTICA**

Hierós – Napoli, Stazione Marittima, sabato 15 settembre 2018, ore 9.45

L'arte sacra ha grande tradizione e storia in Italia, e Napoli è da sempre fucina di grandi artisti e artigiani. L'obiettivo dei seminari è di avvicinare i giovani artisti ai grandi temi della Bibbia, della vita di Cristo e della primitiva comunità cristiana, alle vite dei santi di ieri e di oggi con un linguaggio e una metodologia partecipativa. Ogni seminario si svolge in contemporanea con la creazione di un'opera d'arte, seguendone la genesi e lo sviluppo. I partecipanti seguiranno attraverso i social l'evoluzione del tema proposto intervenendo in tempo reale nel dibattito delle idee. Potranno partecipare ad un concorso che prevede come primo premio una borsa di studio per frequentare un intero corso presso la Scuola di Arte Sacra di Firenze.

La Giornata si rivolge ai giovani dell'ultimo anno dei licei artistici della Città Metropolitana di Napoli, Salerno, Caserta, Avellino e Benevento e dell'Accademia di Belle Arti di Napoli e più in generale del centro-sud italia, ai docenti d'Arte, agli incaricati della pastorale giovanile e del lavoro, agli artisti, ai cultori di Arte Sacra.

I seminari sono organizzati e condotti dagli allievi e docenti dalla Scuola di Arte Sacra di Firenze.



PROGRAMMA

- ore 9.45 Registrazione dei partecipanti
- ore 10.00 **La dimensione verticale dell'arte sacra. Rappresentare, ripresentare, raffigurare, emozionare, condurre, innovare, svelare.**

Dipingere il volto di Dio. Come nasce una pala d'altare
Esperienza laboratoriale dal vivo con gli allievi della Scuola: la preparazione della tela, il disegno preparatorio, la composizione, l'esecuzione.
- ore 15.00 **Figurativo, astratto, concettuale, simbolico, ipertestuale, realtà aumentata: arte sacra e arte religiosa, canoni e libertà espressiva**

Scolpire lo Spirito per l'anima. L'itinerario della scultura, dal primo disegno all'opera compiuta

Esperienza laboratoriale con gli allievi della Scuola: come nasce una scultura, le diverse fasi del processo, fino all'opera finale.

LA SCUOLA D'ARTE SACRA DI FIRENZE

La Scuola d'Arte Sacra Firenze ONLUS è nata nel 2012 su iniziativa di un gruppo di giovani artisti e insieme ad alcuni fra i più importanti artigiani fiorentini. Il Comitato Promotore è presieduto dal card. Giuseppe Betori, Arcivescovo di Firenze. Tra i soci fondatori c'è l'Opera di s. Maria del Fiore, tra i soci sostenitori la Camera di Commercio di Firenze.

È una Scuola Bottega dove gli allievi si cimentano, a partire dal secondo anno, su commissioni reali che consentono di comprendere bene il mercato e di cominciare a farsi conoscere.

Sono attivi due tipologie di corso: un corso annuale in Designer di artigianato (800 ore di cui 620 di aula e laboratorio e 180 di stage in botteghe artigiane) e tre corsi biennali (pittura, scultura e oreficeria) di 1800 ore (900 ore annue). Da ottobre 2018 la Scuola è partner per un corso di restauro di dipinti su legno promosso da Confartigianato e finanziato dalla Regione Toscana.

Alla base degli studi che comprendono, oltre ai laboratori, materie come lo Sacra Scrittura, Liturgia, Simbologia cristiana, Storia dell'arte cristiana, Composizione, Imprenditoria artistica e artigiana, ci sono tre pensieri fondanti: la Teologia del Corpo (S. Giovanni Paolo II), lo Spirito della Liturgia (Benedetto XVI) e la teoria della Real Presences (George Steiner).

La Scuola è centrata sul figurativo con una spiccata apertura all'innovazione artistica contemporanea.



GIORNATA DI STUDIO

RELIGIOSITÀ POPOLARE, VALORIZZAZIONE TURISTICA E ARTE SACRA

Hierós – Napoli, Stazione Marittima, domenica 16 settembre 2018, ore 9.45

La Religiosità popolare rappresenta uno degli spazi profondi di analisi della fede riflessa nel culto e nella tradizione. Una fede che si intreccia da sempre con i valori fondanti della vita, con le sue attese, i suoi interrogativi, le sue latitudini di senso. Analizzarla nelle sue manifestazioni ed espressioni (antropologiche, teologiche, sociali, artistiche, etc.) antiche e nuove, in particolare nei contesti locali, può costituire, al di là di ogni condizionamento o preconetto, una risorsa inesauribile di orientamenti per un vivo e profondo e partecipato credere cristiano, che trova espressione nei riti, nelle tradizioni, ed anche nelle espressioni della valorizzazione del creato, del turismo religioso e del pellegrinaggio.

Destinatari/Target di riferimento: CLERO / UFFICI BENI CULTURALI / UFFICI TURISTICI NAZIONALI ED INTERNAZIONALI / OPERATORI TURISMO / GUIDE TURISTICHE / METE E DESTINAZIONI / TOUR OPERATOR / ORGANIZZATORI PELLEGRINAGGI

PROGRAMMA	Parte II ore 16.30	TAVOLA ROTONDA
ore 9.30	Registrazione dei partecipanti	ARTE SACRA, TURISMO E GIOVANI PERCORSI FORMATIVI E MERCATO DEL LAVORO
ore 9.45	SALUTI ISTITUZIONALI Diocesi di Napoli Pontificia Facoltà Teologica dell'Italia meridionale Don Valerio Pennasso Direttore Ufficio Nazionale Beni Culturali ed Edilizia di Culto della CEI	Don Valerio Pennasso Direttore Ufficio Nazionale Beni Culturali ed Edilizia di Culto della CEI Prof. Giorgio Agnisola condirettore della Scuola di Alta Formazione di Arte e Teologia, PFTIM Sez. S. Luigi Prof. Giorgio Fozzati Direttore Scuola Arte Sacra Firenze Don Umberto Bordoni Direttore Scuola Beato Angelico
Coordina	SESSIONE DEL MATTINO Prof. Giorgio Agnisola condirettore della Scuola di Alta Formazione di Arte e Teologia, PFTIM Sez. S. Luigi	
ore 10.15	LECTIO MAGISTRALIS – ARTE SACRA E TERRITORIO Prof. Emilio Salvatore Pontificia Facoltà Teologica dell'Italia Meridionale, Sez. S. Luigi	
ore 11.15	TAVOLA ROTONDA Prof. Giuseppina De Simone Pontificia Facoltà Teologica dell'Italia Meridionale - Sez. S. Luigi Prof. Carmine Matarazzo Pontificia Facoltà Teologica dell'Italia Meridionale - Sez. S. Tommaso Prof. Carmelo Torcivia Pontificia Facoltà Teologica della Sicilia (Docente LUMSA) Prof. Filippo D'Andrea ISSR Lamezia Terme	
	SESSIONE POMERIDIANA	
	Parte I ESPERIENZE	
ore 14.00	Prof. Auro Panzetta ISSR Alberto Marvelli - Rimini <i>Il culto mariano tra devozione e liturgia. Aspetti teologici simbolici e l'esperienza di Mirabilia Urbis nell'Area Riminese</i>	
ore 14.30	Campania e sacro – Percorsi Turistici Campani A cura della Scuola di Alta Formazione di Arte e Teologia Napoli	
ore 15.00	Duca Nicola Caracciolo di San Vito Decano del Real Monte Manso di Scala <i>Il percorso caracciolino napoletano</i>	
ore 15.30	Adele Delicato e Andreana Moio Associazione culturale NEMEA Percorsi Turistici e Valorizzazione del Territorio	



GIORNATA DI STUDIO

LA CURA DELLE PERSONE E DEI BENI. IL RISCHIO SISMICO

Hierós – Napoli, Stazione Marittima, lunedì 17 settembre 2018, ore 9.45

L'attenzione nei riguardi delle persone e dei beni in cui si riconoscono intere comunità deve prevedere la strutturazione di un percorso che, partendo dalla conoscenza, possa determinare un insieme graduale di azioni finalizzato ad accrescere la loro sicurezza, materiale e immateriale, dagli effetti dei terremoti.

La Giornata si rivolge a responsabili diocesani, parroci, architetti, ingegneri, tecnici, funzionari di Soprintendenze, membri dei Consigli Parrocchiali per gli Affari Economici e quanti si occupano della gestione dei complessi architettonici di enti ecclesiastici.

La Giornata è organizzata in collaborazione con l'Ufficio Nazionale per i beni culturali ecclesiastici e l'edilizia di culto della Conferenza Episcopale Italiana e l'Ordine degli Ingegneri di Napoli



Ufficio Nazionale per i beni culturali ecclesiastici e l'edilizia di culto

La Giornata di Studio è in fase di Accreditamento per Ingegneri e Architetti

PROGRAMMA

- | | |
|--|--|
| ore 9.30 | Registrazione dei partecipanti |
| ore 9.45 | Saluto di don Valerio Pennasso , Direttore dell'Ufficio Nazionale per i beni culturali ecclesiastici e l'edilizia di culto della Conferenza Episcopale Italiana |
| SESSIONE DEL MATTINO
Moderatore: Ing. Carmine Gravino | |
| ore 10.00 | Prof. Edoardo Cosenza
Presidente dell'Ordine degli Ingegneri della Provincia di Napoli, Professore Tecnica delle Costruzioni Facoltà Ingegneria Federico II

<i>Il Sismabonus: metodologia e modalità operative di applicazione alle costruzioni</i> |
| ore 11.00 | Prof. Arch. Andrea Longhi
Politecnico di Torino Dipartimento Interateneo Scienze Progetto e Politiche del Territorio (DIST), R3C Centro interdipartimentale Responsible Risk Resilience Centre

Arch. Giulia De Lucia
Politecnico di Torino Dipartimento di Ingegneria Strutturale, Edile e Geotecnica (DISEG), R3C Centro interdipartimentale Responsible Risk Resilience Centre

<i>Analisi e politiche territoriali per il patrimonio ecclesiastico: un approccio multiscale al rischio sismico per comunità responsabili</i> |
| ore 12.00 | Dibattito |
| ore 12.30 | Chiusura sessione del mattino |
| SESSIONE POMERIDIANA
Moderatore: Ing. Andrea Zappacosta | |
| ore 14.00 | Ing. Paolo Iannelli
Soprintendente speciale MiBACT per le aree colpite dal sisma

<i>Il processo culturale necessario per coniugare la sicurezza con la conservazione</i> |
| ore 14.45 | Ing. don Stefano Zanella
Responsabile ufficio tecnico dell'Arcidiocesi di Ferrara - Comacchio

<i>L'esperienza dell'Arcidiocesi di Ferrara - Comacchio</i> |
| ore 15.30 | Dibattito |
| ore 16.00 | Chiusura dei lavori |

CEI - Ufficio Nazionale per i beni culturali ecclesiastici e l'edilizia di culto

L'Ufficio Nazionale per i beni culturali ecclesiastici e l'edilizia di culto, diretto da Don Valerio Pennasso, è l'organismo operativo istituito presso la Segreteria Generale della Conferenza Episcopale Italiana, a servizio delle Diocesi italiane, delle Conferenze Episcopali Regionali e delle Società di vita apostolica in tutto ciò che riguarda l'edilizia di culto, la tutela, la valorizzazione e l'adeguamento liturgico dei beni culturali ecclesiastici. La competenza dell'Ufficio si estende anche alla cura degli archivi, delle biblioteche, dei musei, delle collezioni ecclesiastiche. Alla predisposizione del piano dei finanziamenti sulla base delle risorse annualmente stanziare dall'Assemblea Generale della CEI, viene affiancata quotidianamente la gestione delle pratiche e tutte le attività correlate. L'Ufficio svolge inoltre un ruolo importante anche per quanto riguarda l'attività formativa: organizza periodicamente corsi, incontri, convegni su argomenti volti a soddisfare le esigenze delle diocesi in merito ai temi riguardanti le chiese antiche e nuove.

LE MOSTRE DI HIERÓS



VOLTI

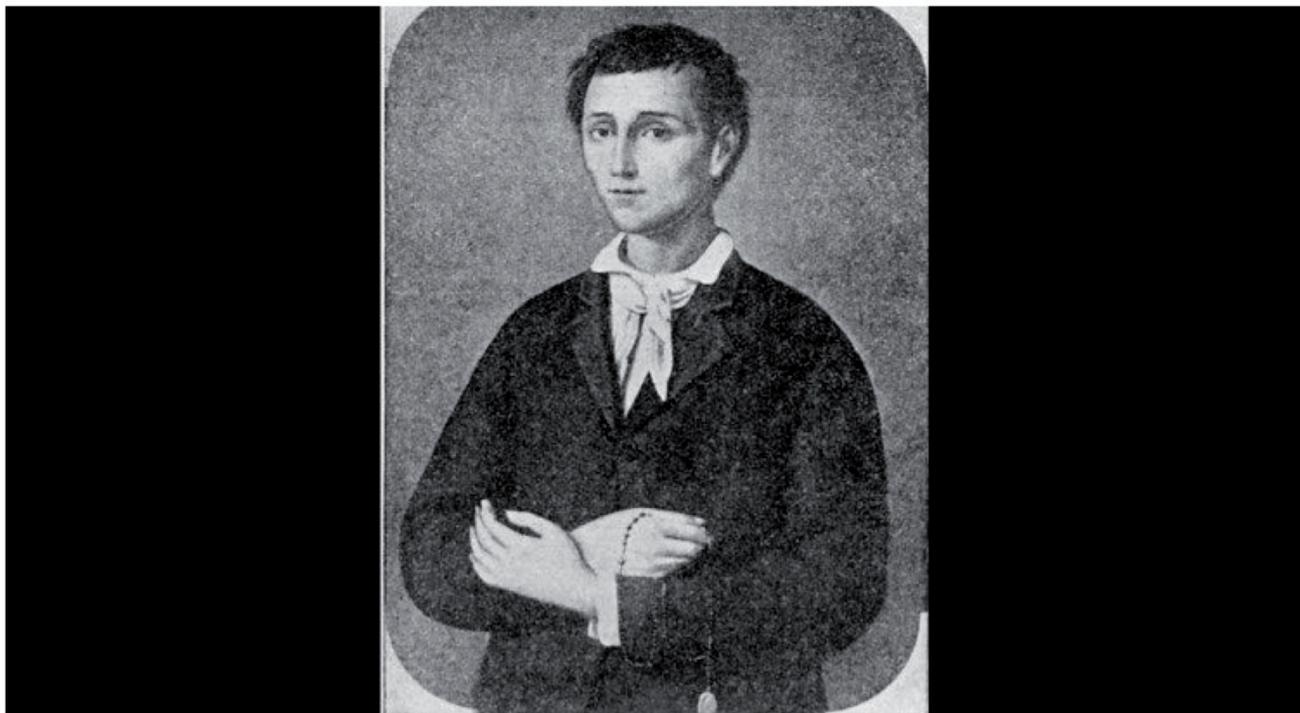
30 ANTICHE ICONE RUSSE

Napoli, Stazione Marittima

15 - 17 settembre 2018

INGRESSO GRATUITO - PREREGISTRAZIONE OBBLIGATORIA SU
WWW.EXPOHIEROS.IT

LE MOSTRE DI HIERÓS



IL VOLTO DI NUNZIO

10 ARTISTI CONTEMPORANEI
INTERPRETANO IL VOLTO DEL SANTO

Papa Francesco il 6 giugno 2018 ha autorizzato la canonizzazione del Beato Nunzio Sulprizio, giovane artigiano morto a soli 19 anni nel 1836.

NAPOLI, STAZIONE MARITTIMA

15 - 17 settembre 2018

INGRESSO GRATUITO - PREREGISTRAZIONE OBBLIGATORIA SU
WWW.EXPOHIEROS.IT

LE MOSTRE DI HIERÓS



NUOVI FILATI PER
LA LITURGIA
ANTEPRIMA 2019

CASULE
ANTEPRIMA 2019



NAPOLI, STAZIONE MARITTIMA

15 - 17 settembre 2018

INGRESSO GRATUITO - PREREGISTRAZIONE OBBLIGATORIA SU
WWW.EXPOHIEROS.IT

LE MOSTRE DI HIERÓS



VASI SACRI

NUOVE LINEE DI DESIGN
ANTEPRIMA
2019



NAPOLI, STAZIONE MARITTIMA

15 - 17 settembre 2018

INGRESSO GRATUITO - PREREGISTRAZIONE OBBLIGATORIA SU
WWW.EXPOHIEROS.IT

Arte delle chiese,
arte nelle chiese:
esperienze artistiche,
nel linguaggio simbolico
fra liturgia e contemporaneo



**Gianmatteo
Caputo,**
architetto,
incaricato
Triveneto per i beni
culturali e l'edilizia
di culto e Delegato
Patriarcale per i
beni culturali e il
turismo del
Patriarcato di
Venezia

*The art of churches, art in
churches: artistic experiences in
symbolic language between*

*Architect, Triveneto
representative for
cultural heritage
and religious
buildings and
Patriarcal Delegate
for cultural
heritage and
tourism for the
Patriarchate of
Venice.*



Non dobbiamo nascondere: il patrimonio culturale ecclesiale è sottoutilizzato da ogni punto di vista: liturgico, pastorale, culturale, artistico, tanto da apparire troppo spesso più che una risorsa un onere gravoso in termini di responsabilità e di risorse da investire.

Sia i luoghi che le opere potrebbero avere diverse possibilità di usi non indecorosi per essere valorizzati nell'ambito di quella missione ecclesiale per cui sono stati prodotti, ovvero consentire l'esperienza della bellezza come strada per giungere a Dio, nella liturgia, ma non solo. Spesso questo aspetto, in molte occasioni di uso non liturgico, viene dimenticato o addirittura negato, palesando finalità diverse che non giovano all'immagine della Chiesa.

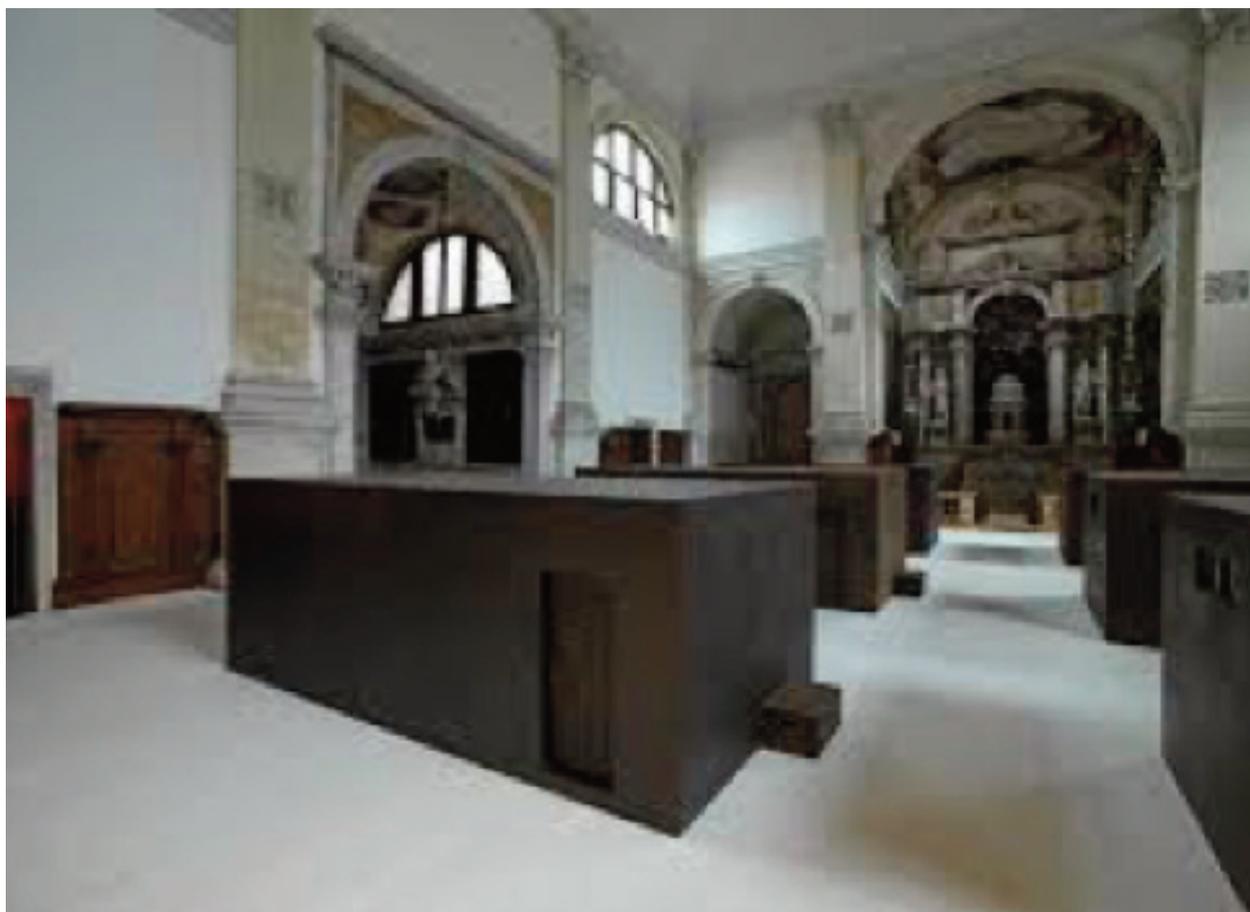
Spesso le chiese ospitano musica di ogni tipo senza considerare neppure come venga percepita l'esecuzione nel contesto di quello spazio particolare. Talvolta si visitano chiese che sono state trasformate in gallerie d'arte (sempre che possa

There is no need to hide it: the ecclesiastical cultural heritage is underused from every point of view: liturgical, pastoral, cultural, artistic, increasingly seeming like a heavy burden in terms of responsibility and resources to be invested rather than a resource itself.

Both places and works could be used in several not-unseemly ways to be optimised in the context of that ecclesiastical mission for which they were produced, i.e. allowing the experience of beauty to be a path to reach God, in liturgy but not only that. This aspect, on several non-liturgical occasions of use, is often forgotten or even denied, stating different purposes that do not aid the Church's image.

Churches often host all types of music without even considering how execution of pieces is perceived in the context of that particular space.

Sometimes we visit churches that have been transformed into art galleries (if they can be called such)



Ai Weiwei, S.A.C.R.E.D (chiesa Sant'Antonin a Venezia)





Lech Majewski Bruegel Suite
(chiesa di San Lio a Venezia)

essere definita tale) dove si ha l'impressione che lo spazio sia stato locato per un obiettivo tutt'altro che rispettoso del luogo e della sua funzione e memoria. A volte, anche luoghi ordinariamente officiati mostrano le opere con allestimenti "da museo" che ovviamente inevitabilmente condizionano e cambiano la percezione dei presenti rispetto all'intero ambiente.

Offrire ai luoghi di culto una seconda vita, oltre a quella consolidata dell'uso liturgico, comporta che ogni Chiesa locale assuma criteri, regole e obiettivi semplici, non complessi, ma pieni di delicata atten-

where we have the impression that the space has been rented for a purpose that disrespects the place, its function and its memory.

Sometimes, places that are normally officiated have works presented as in museums, that inevitably affect and change the perception of the whole environment for those present.

Offering a second life to places of worship, in addition to the consolidated one of liturgical use, means that every local church takes on criteria, rules and simple, non-complex objectives that are full of gentle attention and balance in their ways of intervention and management.

We only need to ask two simple questions: why and how can I host this artistic event in church, and what experience do I want to offer to those taking part?

Hosting cultural and contemporary art events in churches first and foremost implies the consideration of the place as a guideline for artistic interventions, and must be site specific, clearly expressing the ties with the place that is hosting them, enhancing the symbolic value.

At the end of the creative, artistic process, which



Sylke von Gaza, Beyond The Veil (chiesa di San Lio a Venezia)



zione e molto equilibrio nelle modalità di intervento e gestione. Basterebbe solo porsi due semplici domande: perché e come posso ospitare in chiesa questo evento artistico, e soprattutto quale esperienza intendo offrire a chi vi partecipa?

Ospitare eventi culturali e arte contemporanea nelle chiese implica innanzi tutto considerare il contesto del luogo come linea guida per interventi artistici che devono essere assolutamente site specific, per esprimere chiaramente il legame con il luogo che li ospita, valorizzandone la valenza simbolica. Alla fine del processo creativo e artistico, che va seguito e accompagnato, l'opera o l'evento non sarà frutto solo della creatività di un artista ma il risultato di una azione dove traspare attraverso il sito, anche la comunità con la sua storia, la chiesa-comunità che riassume il ruolo di committente secondo la prassi durata per secoli.

Solo agendo così si ha un'opportunità di nuova evangelizzazione che avvicini anche chi non crede o appartiene ad altre religioni alla liturgia e che offra esperienze artistiche senza bisogno di didascalie, nella sinergia semantica fra luogo o opere, che si valorizzano a vicenda.

must be followed and accompanied, the work of art or event will not just be the result of an artist's creativity, but the result of an action that also shows the community via the site, with its history, its church community that takes on the role of client following practice that has lasted for centuries.

Only by acting in this way do we have the possibility for a new spreading of the word, that brings even non-believers or those belonging to other religions to the liturgy, and that offers artistic experiences without the need for captions, in the semantic synergy created between place or works, that enhance each other.



Bill Viola, Ocean without a Shore (chiesa di San Gallo a Venezia)



Aperte le iscrizioni ai corsi 2018/19 della Scuola di Arte Sacra di Firenze

Artigianato - Scultura, Pittura, Oreficeria
in collaborazione con Confartigianato Firenze



Corso Designer in Artigianato: 800 ore annuali, di cui 620 in aula e laboratori e 180 di stage curricolare in botteghe artigiane. Al superamento dell'esame conclusivo viene rilasciato il diploma della Regione Toscana in "Tecnico per l'ideazione, progettazione e realizzazione di opere di artigianato sacro".

Le materie: disegno, progettazione, oreficeria, intaglio e doratura lignea, sviluppo CAD (Rhinoceros), modellato con creta, pittura su tela e su tavola, storia dell'arte cristiana, liturgia, sacra scrittura, elementi di tessitura, vetrate artistiche (seminari), sicurezza sul luogo di lavoro, imprenditoria artigiana.

Biennio di specializzazione in Scultura, Pittura e Oreficeria: 1800 ore in due anni per ogni specialità, frequentazione della Bottega d'arte della Scuola con il coinvolgimento nei progetti esecutivi, partecipazione a mostre e fiere del settore.

Il 78% degli allievi trova lavoro nel settore a 12 mesi dal diploma.

Scuola di Arte Sacra Firenze
ONLUS

www.sacredartschoolfirenze.com

info@sacredartschool.com

+39 055 350376

Firenze, via della Catena 4 - 50144
Le Pavoniere - Parco delle Cascine

Convenzione con Koiné Magazine:
sconto del 5% sulla retta annuale

La app “Cattedrali d’Italia”

The “Cathedrals of Italy” app



Giovanni Silvestri,
S.I. CEI - Servizio
Informatico della
Conferenza
Episcopale Italiana

S.I. IEC-
Information
Technology
Department of the
Italian Episcopal
Conference



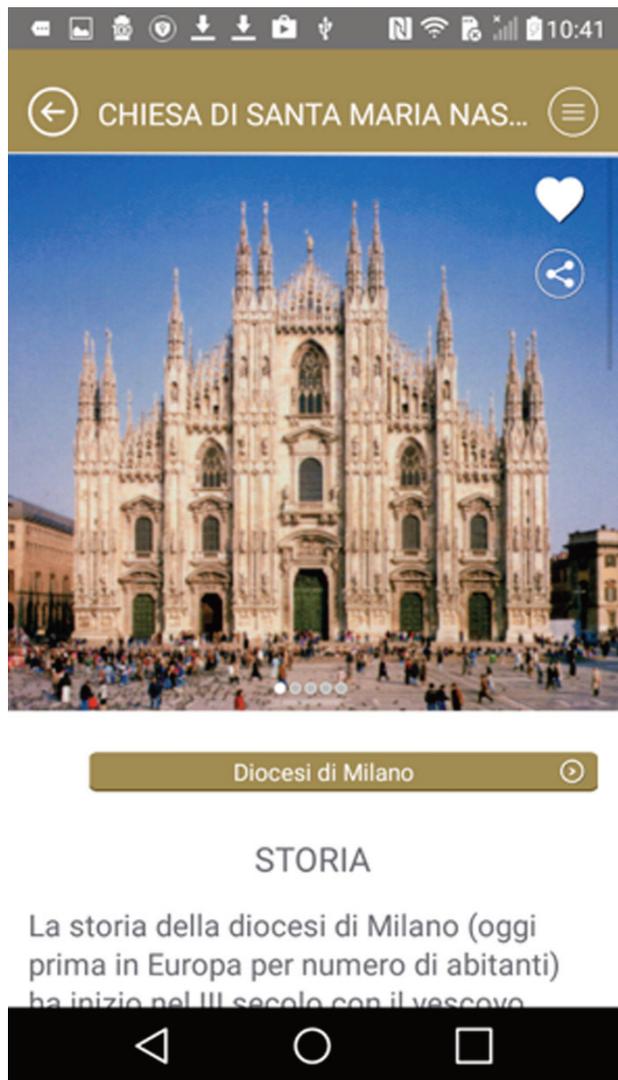
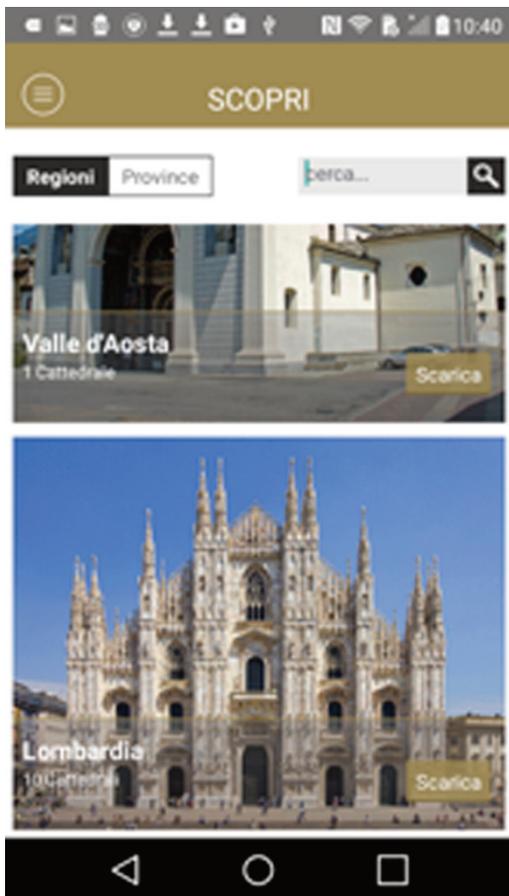
L'app "Cattedrali d'Italia" proposta dalla CEI, è un'app distribuita gratuitamente per smartphone e tablet che offre l'opportunità di accedere ad informazioni, storiche, descrizioni e immagini degli edifici di culto. Ha valore editoriale poiché è basata sui contenuti più istituzionali di BeWeb (www.chiesacattolica.it/beweb). Il valore di questa app è intrinseco nel contenuto editoriale/di catalogo con la funzione principale di informare e diffondere la cultura, non è pensata per fare grandi numeri quanto per aiutare e accompagnare utenti interni (insegnante religioso, operatore diocesano, parroco di provincia), utenti esterni (ricercatore curioso, restauratore attento) e utenti a spot (amante dell'arte, turista, studente, ragazzo in gita scolastica) attraverso percorsi tematici, speciali o servizi di visita. Le modalità di accesso ai contenuti vanno definite dopo una stima sul peso dell'opera totale con la possibilità di scaricare i contenuti di una regione o di una singola diocesi. L'app è uniforme per tutte le Cattedrali e per le Diocesi, è fruibile offline e ha funzioni di aggiornamento periodico dei dati.

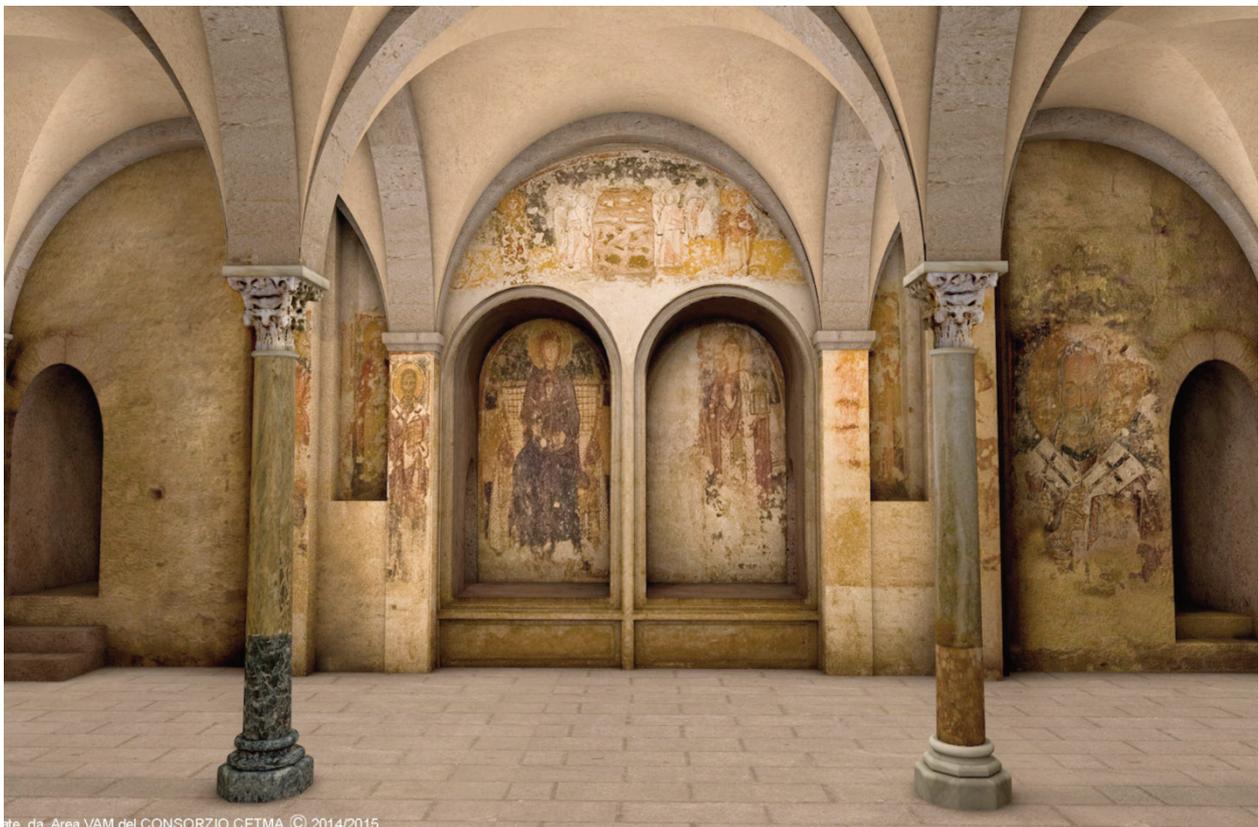
Sono anche disponibili alcuni servizi online, mirati alla georeferenziazione delle cattedrali e alla condivisione. Questa piattaforma virtuale consente di interagire con altre App realizzate dall'Ufficio Nazionale per i beni culturali ecclesiastici e l'edilizia di culto, nell'ambito dei progetti di inventariazione delle Diocesi italiane.

The "Cathedrals of Italy" app, proposed by the IEC, is a free app for smartphones and tablets that offers the opportunity to access historical lists, information, descriptions and images of places of worship. It has a publishing value as it is based on the more institutional content of BeWeb (www.chiesacattolica.it/beweb). The value of this app is inherent in the editorial/catalogue content, with the main function of informing and spreading culture. It is not created to make large numbers, but to help and accompany internal users (religious teachers, diocese worker, provincial priest), external users (curious researcher, careful restorer) and spot users (art lover, tourist, student, child on a school trip) on thematic, special paths or visit services. Ways to access content are defined after estimating the weight of the entire work, with the possibility of downloading contents for one region or one diocese.

The app is the same for all Cathedrals and Dioceses, can be used offline and periodically updates data. Some services are available online, aimed at georeferencing the cathedrals and sharing them. This virtual platform allows interaction with other apps created by the National Department of ecclesiastical cultural heritage and religious buildings, as part of inventory projects for Italian dioceses.









Arredi Sacri Bertoncello

ASSOCIAZIONE
**ARTI
SACRE**

Arte e Qualità Artigianale al servizio della Liturgia

La cura dei dettagli, l'uso di materiali nobili, i procedimenti artigianali, un design sobrio che non abbandona la tradizione, uno sguardo al contemporaneo e attenzione al cliente sono gli elementi che in questi anni hanno determinato il successo dell'azienda. La cultura del "fatto a mano" si fonde con le tecniche di lavorazione più evolute coniugando passato e presente, un confronto costruttivo ricco di rimandi alle forme e alle tecniche, che hanno permesso alla produzione italiana di essere riconosciuta come la più qualificata a livello mondiale. Oltre 600 articoli caratterizzano la nostra produzione: **Tabernacoli, Ostensori, Teche, Reliquiari, Calici, Pissidi, Altari, Candelieri, Ampolline, Olei Sancti, Croci, Via Crucis e molto altro ancora.**



Art ans Handcrafted Quality at the service of Liturgy



We project and produce **tabernacles, altars, lecterns, ambos, chalices, ciboria, offer plates, patens, candlestick, shrines, monstrances, reliquaries, basements, candlestands, ampullas, crosses, fonts, holy lamps, station of the cross (via crucis)**, in different sizes and shapes also on custom request. Using the latest manufacturing technologies combined with the great master craftsmen's art, we can offer durable and practical products with the highest level of design. Materials, shapes and colours of our articles are chosen to be the proper visible and tactile elements of the rite.

Via Longhella n.18 Poianella di Bressanvido 36050 Vicenza ITALY
Tel. 0444 660534 www.arredisacri.info bertoncello@arredisacri.info



madeinVicenza
AZIENDA SPECIALE DELLA CAMERA DI COMMERCIO DI VICENZA

Liturgia di luce. Il valore delle vetrate per la celebrazione

Liturgy of light. The value of windows in celebration



Don Roberto
Tagliaferri,
Liturgista,
Istituto di liturgia
pastorale
"S. Giustina"
di Padova

*Liturgist at the
Istituto di liturgia
pastorale
S. Giustina in
Padua*



LIl tema in esame si inserisce nel quadro più ampio di "liturgia e luce" nel senso del codice ottico nel quadro della performance liturgica.

La liturgia è performance perché è un'azione in cui interagiscono molti codici verbali e non-verbali, con valore simbolico e pragmatico, tesi a produrre una efficacia sacramentale. Il codice ottico si manifesta in diverse modalità, dal semplice vedere, al programma iconografico, al sistema illuminotecnica, al gioco della luce naturale con le vetrate.

La novità del Vaticano II con la riforma della liturgia è consistita soprattutto nella sottolineatura dei molteplici linguaggi, che informano l'azione teandrica, superando in modo inequivocabile la visione ileomorfa tridentina limitata alla materia e alla forma del sacramento. Da questo punto di vista si può parlare di un'autentica rivoluzione nella liturgia cattolica, non ancora del tutto metabolizzata a livello teologico e pastorale perché esige una "competenza rituale" ancora in allestimento. In genere prevalgono i significati contenutistici di tipo cristologico ed ecclesiologico e si è un po' sprovveduti sotto il profilo pragmatico, che tende al performativo e all'efficacia sacramentale.

La lezione impartita da Sacrosanctum Concilium è

The matter in question is a part of a broader picture of "liturgy and light" in the sense of the optical code within the framework of liturgical performance. Liturgy is a performance as it is an action in which several verbal and non-verbal codes with symbolic and pragmatic values interact, intended to produce sacramental effectiveness. The optical code can be seen in various ways, from simply seeing, to the iconographic programme, the technical lighting system, the play of natural light with the windows. The new feature of the Second Vatican Council with the liturgy reform was mainly in underlining several languages, that inform of theanthropic action, undoubtedly overcoming the hylemorphic Trento vision limited to the material and the form of the sacrament. From this point of view, we can speak of a real revolution in Catholic liturgy, that has not yet been absorbed at theological and pastoral level as it requires a "ritual competence" that is still a work in progress. Generally, the Christological and ecclesiological meanings prevail and pragmatically, there is a slight lack of preparation which tends towards the performative and the sacramental effectiveness. The lesson given by





la sottolineatura del valore sacramentale delle dimensioni rituali, inopinatamente ritenute "ad solemnitatem" dalla teologia scolastica e dalla precedente teoria del segno di Agostino. Oggi invece si tende a dare grande valore alla sintassi, quasi indipendentemente dalla semantica, come nei lavori di Lawson e di Mc Cauley e a considerare il rito come una semplice concatenazione di immagini. Inoltre la riscoperta del corpo, come conoscenza sensibile originaria, ha permesso una diversa considerazione della liturgia come insieme di percezioni corporee ed estetiche più primitive della parola e dei concetti. Dire rito è dire sensibilità, ovvero conoscenza sensibile, ovvero pensiero immaginale. Le immagini tendono ad una comunicazione diretta, capaci di commozione, come quella provata da R. Guardini nel Duomo di Monreale, mentre i fedeli stavano a guardare adoranti l'elevazione dell'ostia consacrata.

Il primo compito è quello di riaggiustare il concetto di "credenza" alla base dell'appartenenza religiosa, che è diventato sinonimo di giusta dottrina da conservare inalterata. Sempre più prevale

Sacrosanctum Concilium is the emphasis of the sacramental value of ritual, undisputedly considered "ad solemnitatem" by scholastic theology and by previous Augustinian theory. Today, great value is lent to syntax, almost separately from semantics, like in the works by Lawson and McCauley and ritual is considered as a simple sequence of images. The rediscovery of the body as original sensitive knowledge, has permitted a different consideration of liturgy as a set of corporeal and aesthetic perceptions that are more primitive than word and concepts. To say ritual is to say sensitivity, or sensitive knowledge, or imaginal thought. Images tend to have a direct communication, that moves us, like the one felt by R. Guardini in the Duomo di Monreale, while the worshippers are looking adoringly at the raising of the consecrated host.

The first task is to adjust the concept of "faith" at the basis of religious belonging, that has become a synonym of correct doctrine to preserve unchanged. There is increasingly the sense of "faith" as a "visible religion".





un'accezione di "credenza" come "religione visibile". Su questa linea si muove Rudolf Arnheim, che propone la percezione visiva come attività conoscitiva primaria. Se il nostro cervello pensa per immagini, si può anche ipotizzare che il linguaggio religioso più efficace e più originario sia quello visivo. Infatti i primi linguaggi dell'homo sapiens sono pittogrammi, che, secondo Severi, sono una pratica di pensiero "tra percezione e memoria. Nella liturgia cattolica interagiscono diverse modalizzazioni del codice ottico: l'icona, l'immagine plastica di statue, le metafore letterarie, la luce della vibrazione con le ombre della architettura, talora amplificata dalle vetrate o dagli impianti illuminotecnica. Ognuna ha una sua peculiarità, ma sempre offre un incremento performativo e di esperienza mistica. Le immagini iconiche agiscono non in maniera statica ma dinamica, in quanto partecipano all'azione rituale. Anche le vetrate partecipano in senso dinamico all'azione liturgica perché creano un clima religioso.

Rudolf Arnheim moves along these lines, suggesting visual perception is a primary cognitive activity. If our brain thinks in images, we can also hypothesise that the most effective and original religious language is visual. In fact, the first languages of homo sapiens were in pictograms that, according to Severi, are a practice of thought "between perception and memory.

Different modes of optical code interact in Catholic liturgy: icons, the plastic image of statues, literary metaphors, the light of vibration with the architecture's shadows, sometimes amplified by windows or technical lighting. Each is particular, but always offer performance increases and mystical experiences.

Iconic images are dynamic, not static, as they take part in the rituals. Windows also take part dynamically in liturgical action, as they create a religious atmosphere.

Artistic windows are an integral part of the architectural project and the iconographic plan of a church. The history of Christian buildings shows us





Le vetrate d'arte sono parte integrante del progetto architettonico e del programma iconografico di una chiesa. La storia degli edifici cristiani ci offre un panorama vario e ricco di soluzioni. Si tratta di ripensare il tema oggi con la sensibilità della riforma liturgica del Vaticano II. Due mi sembrano le riflessioni fondamentali: il rapporto vetrate-liturgia e il rapporto vetrate-progetto architettonico. Che cosa significa celebrare con la luce? Significa soltanto vederci per non inciampare o per illuminare meglio le zone dell'azione? Ovviamente c'è di più. La luce gioca col buio e modifica le percezioni e gli umori. Essa ha una carica simbolica immensa sui nostri stati d'animo, come quando si passa dalla luce esterna al buio interno di una chiesa romanica, o come quando si accende una candela nella notte di Pasqua. Può farci precipitare nell'oppressione dolente o può produrre una gioia incontenibile, come quando i minatori vedono la luce del sole salendo dal ventre della terra. Il simbolismo della luce gioca con l'ombra, come la parola col silenzio. La vetrata marca un confine

a varied overview, filled with different solutions. The topic today must be rethought with the sensitivity of the Second Vatican Council liturgical reform. I think there are two fundamental considerations: The window-liturgy relationship and the window-architectural project relationship. What does celebrating with light mean? Does it just mean seeing to not trip over or to light the areas of action better? There is clearly more. Light plays with dark and changes perceptions and moods. It has a huge symbolic load on our states of mind, like when we move from external light to the internal darkness of a Romanesque church, or when we light a candle at night at Easter. It can plunge us into painful oppression or produce an uncontrollable joy, like when miners see sunlight when they come out of the bowels of the earth. The symbolism of light plays with the shadows, like words do with silence. Windows are a boundary and allow something to cross the threshold between inside and out, without travelling completely to another place. The magic of windows





e permette un oltrepassamento di soglia tra interno ed esterno senza tuttavia traghettare completamente in altro luogo. La magia delle vetrate non si ottiene assemblando vetri colorati, neppure assecondando quel pessimo gusto oleografico delle figure bibliche o agiografiche a scopo edificante, si ottiene attraverso il sapiente dosaggio della luce nelle varie ore del giorno filtrata dall'arte di accostare i colori. La vetrata non dovrebbe perseguire disegni didattici, già la sua capacità di trasformare la luce in un gioco astratto di colori riesce a produrre una profonda esperienza estetica.

L'architettura come la pittura è un'organizzazione spaziale della luce, è modulazione della luce che offre allo sguardo una messa a fuoco particolare su alcuni elementi per non lasciarsi depistare dal rumore dei molti vettori del campo ottico. L'architettura è una palpebra artificiale, è un marchingegno per convogliare l'attenzione e la conoscenza in una qualche direzione. Non si può parlare di architettura senza coinvolgere la luce, perché l'architettura è la gestione spaziale tridimensionale della luce. Il

does not come from assembling coloured pieces of glass, or even from allowing that terrible conventional taste of biblical or saintly figures for ennobling purposes. it is obtained via an expert amount of light at various times of the day, filtered by the art of matching colours. The window shouldn't have an educational purpose, as its ability to transform light into an abstract play of colours manages to produce a deep aesthetic experience.

Architecture, like painting, is a spatial organisation of light, it is the modulation of light that allows us to have a particular focus on some elements, to avoid us being distracted by several vectors in the optical field. Architecture is an artificial eyelid, it is a contraption to send attention and knowledge in a certain direction. We cannot talk about architecture without involving light, as architecture is the three-dimensional spatial management of light. The architects' work is to modulate light in space, in order to obtain certain states of mind or experiences. Modulation is a kind of vibration of light



lavoro degli architetti è modulare la luce nello spazio per ottenere determinati stati d'animo o esperienze. La modulazione è una sorta di vibrazione di chiarezza e di oscurità.

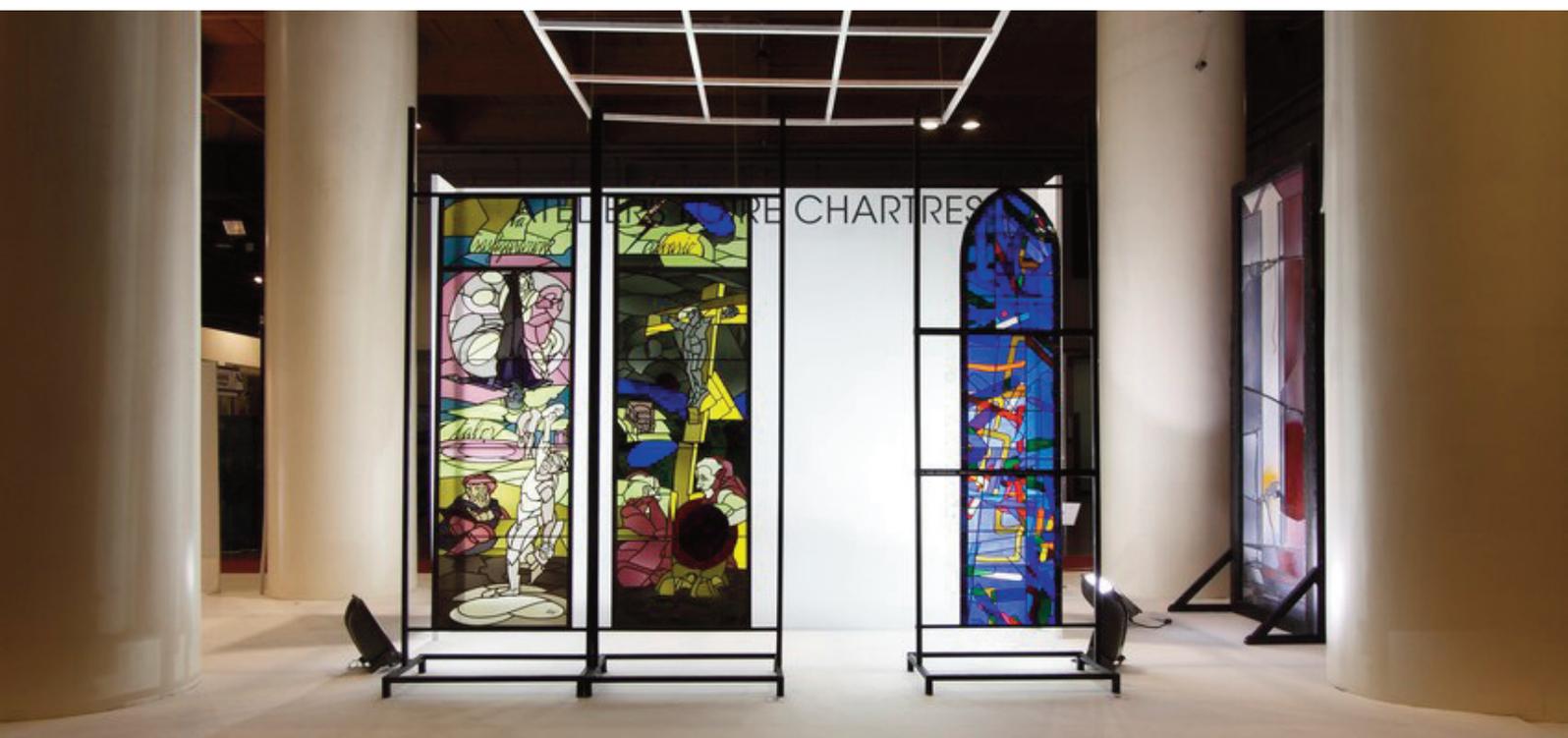
È il tratto fondamentale che l'architettura gestisce come un dosatore artificiale del continuo passaggio dall'ombra delle masse edilizie, che catturano e criptano la luce, alla chiarezza di una luce filtrante, alterata e restituita da un

incessante gioco di riverberi e di chiaroscuri. Questo gioco di vedere e non vedere, di manifesto e di occultato è il meccanismo di qualsiasi significazione veritativa del linguaggio umano, di cui il codice ottico è parte rilevante.

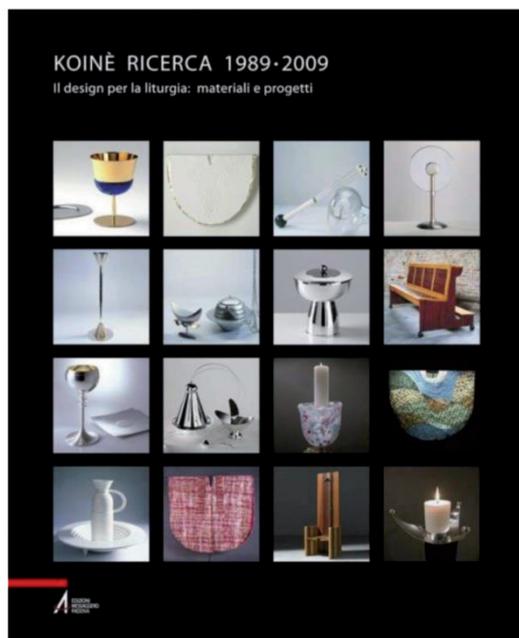
Talvolta la simbolizzazione dello spazio sacro è enfatizzata da molteplici selettori di luce, vere e proprie macchine di fotosintesi simbolica. Vetrate, dipinti, mosaici sono strumenti, artifici per la modulazione della luce esattamente come la struttura architettonica, per ottenere effetti speciali e per produrre sentimenti religiosi nello spettatore.

and darkness. It is the essential part that architecture manages like an artificial meter of the continuous passing from the shadow of the buildings' huge size, which capture and encode light, to the clarity of a filtering light that is altered and restored by a never-ending game of reverberation and chiaroscuro. This game of seeing and not seeing, of showing and hiding is the mechanism of any true significance of human language, of which the optical code is an important part.

Sometimes the symbolism of holy space is emphasised by several selectors of light, real machines of symbolic photosynthesis. Windows, paintings and mosaics are tools, items to modulate light just like the architectural structure, to obtain special effects and to produce religious sentiments in the spectator.



OFFERTA EDITORIALE RISERVATA AI LETTORI DI KOINÈ MAGAZINE



Il volume raccoglie progetti e prototipi di design di vasi sacri (calici, pissidi, ostensori), oggetti per uso liturgico (candelabri, turiboli, ecc.), arredi liturgici (sedute, banchi, stalli per il coro) progettati da importanti architetti e designer come Gabetti e Isola, Luigi Caccia Dominioni, Michele De Lucchi, Angelo Mangiarotti, Afra e Tobia Scarpa.

Contiene, inoltre, **un'ampia sezione dedicata alle vesti liturgiche** (casule e stole) realizzate in pezzi unici da artisti tessili che hanno sviluppato un lavoro di ricerca sul tessuto coniugando nel contempo sobrietà e qualità estetica. Al tema hanno apportato il loro contributo anche designer come Nanni Strada e stilisti quali Laura Biagiotti e Fendi.

La seconda parte del volume contiene preziosi **contributi sui temi dell'architettura delle nuove chiese**, l'adeguamento liturgico delle chiese antiche, oltre ad approfondimenti sull'illuminazione, l'acustica e il riscaldamento dei luoghi di culto.

Si tratta di una pubblicazione unica nel suo genere, i cui contenuti ed il ricco apparato iconografico la rendono un prezioso strumento di lavoro per studiosi e progettisti che si trovano ad affrontare gli argomenti trattati.

L'obiettivo del **Comitato Scientifico** che ha seguito negli anni Koinè Ricerca è quello di esplicitare, attraverso proposte ben documentate, il messaggio innovatore del Concilio Vaticano II per produrre oggetti e suppellettili adeguati all'odierna liturgia.

Il libro contiene contributi di:

Umberto Berardi - Dario Camuffo - Carlo Chenis - Ettore Cirillo - Cristina Cruciani Doretta Davanzo Poli - Giorgio Della Longa Donatella Forconi - Roberto Gabetti - Guido Genero - Glauco Gresleri - Francesco Martellotta - Giancarlo Santi - Micaela Soranzo - Maurizio Vitta

KOINÈ RICERCA 1989 - 2009
IL DESIGN PER LA LITURGIA:
MATERIALI E PROGETTI

DATI BIBLIOGRAFICI

SETTORE: LITURGIA

COPERTINA: BROSSURA PLASTIFICATA OPACA

FORMATO: 23,0 x 28,5 - PAGINE: 396

PREZZO LISTINO: € 95.00

**PREZZO RISERVATO LETTORI
KOINÈ MAGAZINE**

€ 50.00

**INCLUDE SPESE SPEDIZIONE IN ITALIA
(SOLO 10 COPIE DISPONIBILI)**

PER RICHIEDERE UNA COPIA SCRIVERE A:

REDAZIONE@KOINEMAGAZINE.IT

La vetrata artistica contemporanea in Italia: la “veranda degli angeli” di Narcissus Quagliata

Dott.ssa
Caterina Pirina,
Presidente
del Corpus
Vitrearum Italia

President
of Corpus
Vitrearum Italia

The contemporary artistic window in Italy: the “veranda degli angeli” by Narcissus Quagliata



Il progetto di edificare una chiesa dedicata ai sette martiri cristiani costretti prima del supplizio a costruire le terme di Diocleziano venne avanzato nel 1541 da Antonio Lo Duca che affermò di aver avuto la visione della Vergine e degli angeli aleggianti sugli antichi ruderi. Durante il giubileo del 1550 Lo Duca convinse Giulio III a reimpiegare il complesso termale come spazio religioso e di impiantarvi altari provvisori. Il progetto di realizzare una chiesa dedicata alla Madonna degli Angeli entro le Terme di Diocleziano, venne a far parte del piano urbanistico di Pio IV.

Michelangelo nel suo intervento modificò l'orientamento aprendo l'ingresso sul lato opposto, trasformando l'ampio ambiente circolare del calidarium in una rotonda conclusa dopo la sua morte con un modesto lucernario sostituito dal Vanvitelli con un altro, e soppresso agli inizi del secolo scorso.

The project to build a church dedicated to the seven Christian martyrs forced to build the Baths of Diocletian before their torture, was submitted in 1541 by Antonio Lo Duca, who stated that he had seen an apparition of the Virgin Mary and winged angels on the ancient ruins. During the 1550 Jubilee, Lo Duca persuaded Julius III to reutilise the area of the Baths as a religious space and to place some temporary altars there.

The project to build a church dedicated to the Lady of the Angels within the Baths of Diocletian became a part of Pius IV's urban plan. Michelangelo changed the direction of the building in his work, opening the entrance up on the opposite side, turning the large circular area of the calidarium into a rotunda, completed after his death with a small skylight that was then replaced with another by Vanvitelli, and which was closed at the



Il Giubileo dell'anno 2000 fu l'occasione per concludere infine la copertura della chiesa michelangelolesca. Il cardinale W. Keeler, arcivescovo di Baltimora commissionò a Narcissus Quagliata la conclusione del vestibolo con un lucernario in vetro. Una serie di anelli concentrici in vetro sempre più luminosi raggiunge il vertice chiuso da una triplice sfera di cristallo quasi incolore; dalla sfera si partono sette raggi destinati a spargere all'interno dell'ambiente riflessi di luce. Tre lenti captano la posizione del sole nelle diverse ore del giorno e nelle diverse stagioni, e ne proiettano l'immagine al centro della rotonda. Le simbologie sono immediate: le tre sfere concentriche alludono alla Trinità, fonte della luce che scende sul mondo, i sette raggi agli arcangeli e ai sette martiri. Una sorta di "veranda", da cui gli angeli possono guardar entro la loro basilica. Il tema del cielo è congeniale alla weltanschauung dell'artista, come ebbe a rivelare a proposito della vetrata da lui eseguita per la stazione metropolitana di Taiwan: "Da bambino – dice l'artista – amavo osservare le stelle e la Via Lattea che, secondo me, possiedono misteri infiniti". Una weltanschauung che si rilega alla concezione medievale della vetrata espressa da Pierre de Roissy. "Veranda degli Angeli"; ma anche meridiana grazie a un complesso sistema di lenti astronomiche che riflette sul pavimento il cerchio del sole.

start of the last century. The 2000 Jubilee was the moment to finally complete the Michelangelesque roof of the church. Cardinal W. Keeler, Archbishop of Baltimore, commissioned Narcissus Quagliata to complete the vestibule with a glass skylight. A number of concentric glass rings becoming increasingly brighter, reach the top, closed by a triple transparent crystal sphere; seven rays spread out from the sphere, which are intended to spread light around the inside of the room. Three lenses capture the position of the sun at various times of the day and in different seasons, and project their image at the centre of the rotunda. The symbolism here is immediately clear: the three concentric spheres allude to the holy Trinity, the source of light that descends on the world, the seven rays to the archangels and the seven martyrs. A kind of "veranda" from where the angels can look down into their basilica. The subject of the sky suits the artist's weltanschauung, which he revealed when talking about the window he created for the metropolitan station of Taiwan: "As a child – says the artist – I loved to watch the stars and the Milky Way, which hold infinite mysteries, in my opinion". A weltanschauung which connects to the medieval concept of windows expressed by Pierre de Roissy. "Veranda degli Angeli"; but also a sundial thanks to the complex system of astronomical lenses that reflect the sun's circle onto the floor.



Giovani artisti

Young artists

MARIA BIONDI

Maria Biondi è nata a Firenze il 27 gennaio 1995. Ha studiato presso l'Istituto d'Arte di Porta Romana Firenze. Dopo la maturità, ha iniziato la sua carriera accademica presso la Scuola di Arte Sacra a Firenze, dove si è diplomata in oreficeria sacra nel giugno 2017. Attualmente svolge uno tirocinio in un laboratorio orafa a Firenze.

L'Evangelario rappresenta i quattro evangelisti nel lato anteriore con il Cristo Pantocratore al centro. Sulla colonna troviamo la scritta "Verbum Domini". Sul lato posteriore, invece, troviamo la rappresentazione di un sole che contiene l'Agnus Dei. Il lavoro è stato eseguito con la tecnica di cesellatura e smalti a fuoco.

MARIA BIONDI

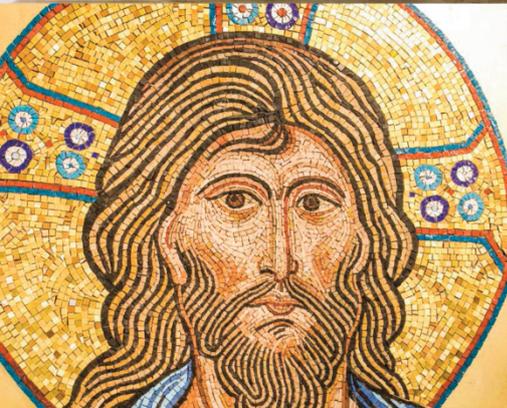
Maria Biondi was born in Florence on January 27, 1995. She studied at the Art Institute of Porta Romana in Florence. After graduation, she began her academic career at the Sacred Art School Firenze ONLUS, where she graduated in Sacred Goldsmithery in June 2017. Currently, she does an internship at a goldsmith's workshop in Florence.

The Evangelary represents the four Evangelists on the front side, with the Christ Pantocrator in the center. On the spine it is engraved "Verbum Domini". On the back side, instead, we find the representation of a sun that contains the Agnus Dei. The piece is made with the technique of embossing, chiseling, and and torch-fired enameling techniques.



Per contattare l'artista
email:
maryb95@libero.it





KOINÈ

XVIII SALONE INTERNAZIONALE

Arredi, Oggetti liturgici, Edilizia di Culto, Accoglienza
Professionale, Turismo Spirituale Accessibile

FIERA DI VICENZA

16 - 18 Febbraio 2019

KOINÈ | XVIII INTERNATIONAL EXHIBITION

Furnishings, Liturgical Items, Ecclesiastical Architecture,
Professional Hospitality, Accessible Spiritual Tourism
Fiera di Vicenza, February 16th-18th, 2019

Koinè da 30 anni sul mercato: la Manifestazione di riferimento dell'Arte Sacra in Italia

Koinè, for 30 years in the business: the event of reference for Sacred Art in Italy

Koinè celebra nel 2019 i primi **30 anni di attività** con la **18^{ma} edizione** a conferma di una **leadership** consolidata nel tempo.

Nata nel cuore del **Veneto**, Koinè è espressione di una **Regione Ecclesiastica** dalle **secolari tradizioni**: **15** Diocesi, **3.527** Parrocchie, **7.001** Sacerdoti, **2.435** operatori specializzati sono i numeri che meglio descrivono **un mercato ricco e ricettivo** alle Arti Sacre.

Koinè dal 2018 può contare anche sulla sinergia con **Hierós**, il **nuovo Salone dell'Arte Sacra del Mediterraneo** creato da **IEG** per presidiare il mercato del **Centro-Sud Italia**.

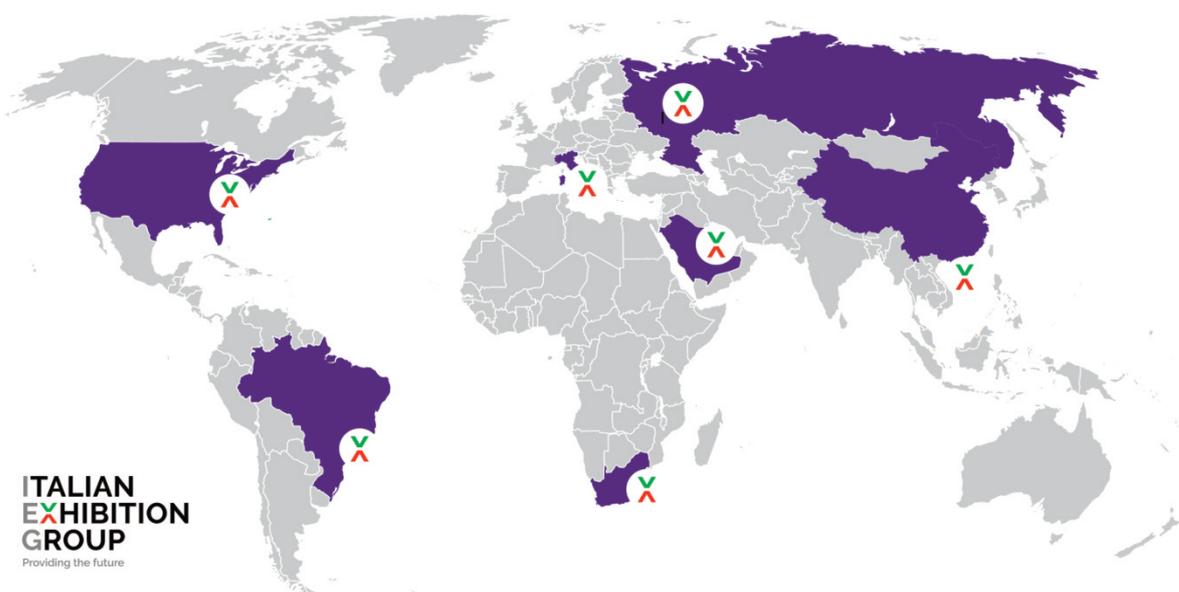
Koinè riunisce **il meglio dell'imprenditoria, dell'artigianato** e del **commercio delle Arti Sacre** del Centro-Nord e li inserisce all'interno del **"sistema IEG"** favorendone lo **sviluppo oltre i confini nazionali** grazie ad una rete internazionale di promozione unica per efficienza e professionalità.



With its 18th edition Koinè will celebrate 30 years of activity, proving its long-established leadership. Born at the heart of the Veneto Region, Koinè represents a centuries-old Ecclesiastical Region. 15 dioceses, 3,527 parishes, 7,001 priests, 2,435 professionals; these figures describe a rich, wide range and responsive market for Sacred Art. Starting from 2018, Koinè can also count on Hierós, the new Sacred Art exhibition for the Mediterranean region created by Italian Exhibition Group to ensure its presence on the market of south-central Italy. Koinè gathers the best of business, craftsmanship and Sacred Art trade in north-central Italy and integrates them in the "IEG system" to support their development abroad through an efficient, professional and international network.

IL SISTEMA IEG

IEG SYSTEM



Italian Exhibition Group is the main exhibition and convention provider in Italy with more than 90% of owned exhibitions. The main aim of **IEG** is to **enhance and internationalize the most relevant production chains of Made in Italy**. This goal has already been reached through events, exhibitions and congresses which involve an increasing number of exhibitors and visitors. **IEG** can count on 280 professionals positioned in the headquarters of **Rimini and Vicenza**, but also **Milan, Turin, Dubai and São Paulo**. **IEG** operates through **partnerships and joint ventures in USA, China, India, South America and United Arab Emirates**.

Italian Exhibition Group, è il più importante exhibition & convention provider italiano per eventi in proprietà (90% sul totale delle manifestazioni). Obiettivo principale di **IEG** è **valorizzare e internazionalizzare le più importanti filiere produttive del Made in Italy di successo**. **IEG** può contare su 280 professionisti dislocati nelle sedi di **Rimini e Vicenza**, ma anche di **Milano, Torino, Dubai e San Paolo**. **IEG** opera con **partnership e joint venture in USA, Cina, India, Sud America, Emirati Arabi**.

300 Espositori | Exhibitors

Il primo Salone europeo per numero di espositori
The leading show in Europe in terms of exhibitors

25.000 mq di area espositiva | Exhibit Area

L'offerta merceologica più ricca e completa
The most varied and extensive supply

7 Mostre Artistiche | Art Exhibitions

5 Convegni internazionali | International Conventions

13.500 Visitatori | Visitors

15 Eventi in fiera e in città | Events at the fairgrounds and in Vicenza city centre

70 Paesi visitanti | Countries represented

30 % di visitatori internazionali da: | Foreign visitors from:

AFRICA: Algeria, Angola, Congo, Lebanon, Nigeria, Ivory Coast

AMERICA: Argentina, Brasil, Canada, Chile, Colombia, Guatemala, Mexico, USA

ASIA: Korea, Philippine, Japan, Palestine, China, India, Israel

EUROPE: Austria, Bosnia, France, Germany, Hungary, Malta, Netherlands, Poland, Portugal, UK, Slovakia, Slovenia, Spain, Ukraine

OCEANIA: Australia, Panama

I VISITATORI IN PERCENTUALE | **45% Distribuzione** (Produttori, Grossisti, Distributori, Punti vendita specializzati) | **35% Istituzioni**

ecclesiastiche (Santuari, Monasteri, Comunità religiose, Istituti religiosi, Parrocchie, Diocesi) | **16% Servizi** | **4% Altro** (Media, Università, Centri di ricerca)

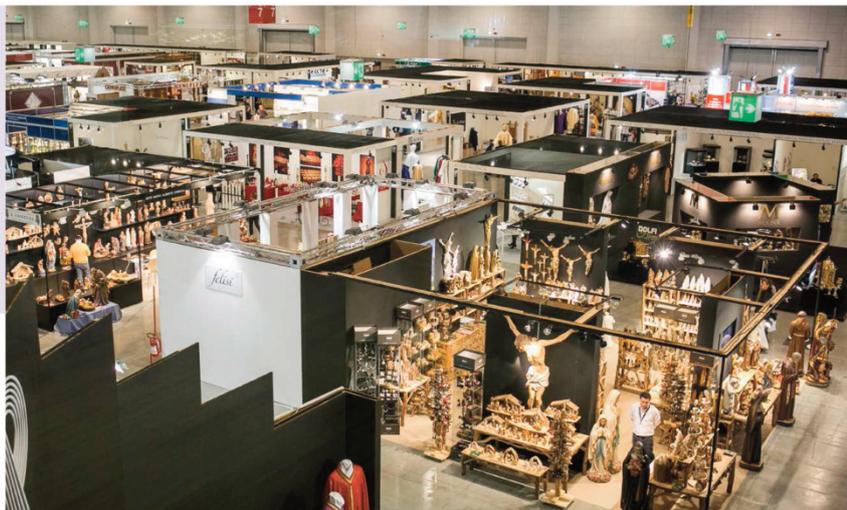
PERCENTAGE OF VISITORS | **45% Distributors** (Manufacturers, Wholesalers, specialized retail shops) | **35% Ecclesiastical world** (sanctuaries, monasteries, religious communities and institutions, parishes and dioceses) | **16% Services** | **4% Other** (Media, Universities, research centres)

KOINÈ: dove l'eccellenza del Made in Italy e la produzione europea incontrano i key player internazionali

Koinè, where the excellence of made in Italy and the European production meet the international key players

Gli espositori di Koinè sono **produttori** di **arredi sacri, suppellettili per uso liturgico e articoli devozionali**, che si rivolgono ad un **pubblico attento** alla **qualità del prodotto** e alle **ultime tendenze di mercato**. Completano la gamma espositiva studi di **architettura**, studi di **design**, uffici di **consulenze** e **associazioni** con prodotti e servizi dedicati a clero e istituzioni religiose.

The exhibitors of Koinè are manufacturers of church furnishings and devotional items addressed to a public very attentive to quality and new trends. The exhibition range is completed by architecture and design studios, advisory offices and associations providing products and services to the clergy and religious institutions.



SETTORI MERCEOLOGICI

PRODUCT CATEGORIES

EDILIZIA DI CULTO | RELIGIOUS BUILDING

Marmo e macchinari | Marble and machines • Sicurezza | Safety • Componenti per l'edilizia | Building components • Fonderie Artistiche | Artistic foundries
Mosaici | Mosaics • Climatizzazione-riscaldamento | Conditioning-heating • Illuminotecnica | Lighting • Campane | Church bells • Artisti (scultori e pittori) | Artists (sculptors and painters) • Studi di progettazione | Design studios • Vetrate | Glass and windows • Restauro per l'edilizia | Building restoration • Impiantistica Audio-Video | Audio-video installations

ARREDI E OGGETTI LITURGICI | PRODUCTS FOR LITURGY

Statuaria | Statues • Ostie-particole, vino per la santa messa | Hosts, communion wafers, communion wine • Arredamento liturgico | Liturgical furnishings • Organi, strumenti musicali | Organs, musical instruments • Candeie, cera liquida, incensi | Candles, liquid wax, incense • Arredamento per comunità e collettività | Furnishings for communities and groups • Paramenti sacri, abiti talari, tessuti e passamaneria | Paraments, cassocks, fabrics and lace • Vasi sacri e oggetti per uso liturgico | Holy vases and items for liturgical use

ARTICOLI DEVOZIONALI | DEVOTIONAL ARTICLES

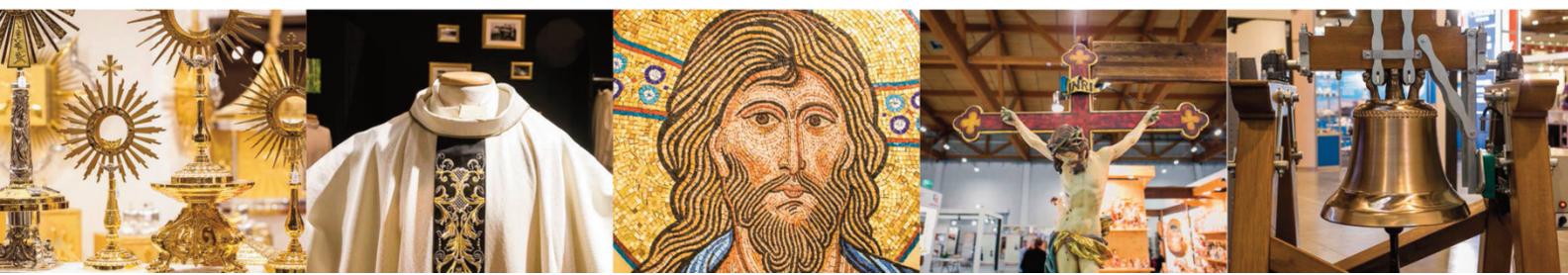
Icone | Icons • Rosari | Rosaries • Souvenir - Gadget • Presepi | Cribs • Immagini devozionali e santini | Devotional and holy images • Oggetti devozionali per la casa | Devotional items for the home • Gioielli devozionali | Devotional jewellery

TURISMO SPIRITUALE | SPIRITUAL TOURISM

Ricettivo Religioso | Reception facilities • Ricettivi Alberghiero | Hotel facilities • Produttori di ausili per disabili | Devices for the disabled • Operatori Turistici | Tour operators
Enti Pubblici | Public authorities • Gestori di luoghi di fede | Managers of places of worship • Associazioni | Organizations

SERVIZI | SERVICES

Editoria religiosa | Religious publishings • Enti - Associazioni Religiose | Religious Authorities • Fiere ed Eventi | Fairs and events • Servizi Informatici | IT services • Automezzi | Vehicles



KOINÈ INCONTRA: con le aziende, nei mercati internazionali

KOINÈ INCONTRA: with the companies on international markets

KOINÈ INCONTRA promuove e facilita la presenza delle aziende del Made in Italy ai **principali eventi nazionali e internazionali** attraverso:

- Stand espositivi
- Collettive
- Catalogo Internazionale della Produzione

KOINÈ INCONTRA: promotes and facilitates the participation of Italian companies to the main events of the sector, both in Italy and abroad through:

- Exhibition booths
- Participation as groups of companies
- Koinè Trendbook: the catalogue of European production.

KOINÈ INCONTRA:

HOMI – Milano

GLORIA MESSE – Augsburg, Germany

SALONE BENI CULTURALI – Parma

SALONE DEL RESTAURO – Ferrara

FIERA DELL'ARTIGIANATO – Firenze

CONVEGNO DI BOSE – Biella

EXPOCATÓLICA – São Paulo, Brasil

SACROEXPO – Targi Kielce, Poland

SETTIMANA LITURGICA NAZIONALE – Matera

CATHOLIC EXPO – Cluj-Napoca, Romania

INCONTRO NAZIONALE

COLLEGAMENTO SANTUARI



KOINÈ PROGRAMMA BUYER: un'attenzione speciale per i vostri clienti

KOINÈ BUYER HOSTING PROGRAM: a special focus on your customers

KOINÈ BUYER INCOMING: i principali **acquirenti internazionali** per il tuo business.

SCOUTING: un team dedicato ricerca e seleziona i più rilevanti operatori del settore.

HOSTING: un esclusivo programma di **accoglienza e ospitalità** alla Manifestazione.

MEETING: un'agenda pianificata di **incontri individuali espositori-buyer**.

KOINÈ BUYER INCOMING: the main international customers here for your business | SCOUTING: a team directly dedicated to the research and selection of the most important operators in the sector | HOSTING: an exclusive reception and hosting program for the event. | MEETING: a scheduled agenda of personal meetings between exhibitors and buyers

I VISITATORI

DISTRIBUTORI: grossisti, importatori ed esportatori, agenzie, agenti e rappresentanti

DISTRIBUTORS: wholesalers, importers and exporters, agencies, representative agents

RIVENDITORI: negozi specializzati e generalisti, librerie, e-commerce e online stores

RETAILERS: shops and bookshops, e-commerce and online stores

PROFESSIONISTI: architetti, ingegneri, designer, responsabili beni culturali, fornitori di servizi, progettisti, stampa di settore

PROFESSIONALS: architects, engineers, designers, cultural heritage managers, service providers, trade press

MONDO ECCLESIASTICO: economi di congregazioni, rettori di santuari, rappresentanti di comunità e istituti religiosi, uffici pellegrinaggi diocesani, liturgisti e sacristi

ECCLESIASTICAL WORLD: bursars of congregations, representatives of sanctuaries, rectors of shrines, representatives of religious communities and institutions, diocesan pilgrimage officers, liturgists and sacrist



VISITORS

DATE E ORARI

Da sabato 16 a lunedì 18 Febbraio 2019
Orario d'apertura: 9:00 – 18:30

INGRESSO

Per operatori professionali.
L'ingresso alla manifestazione è gratuito.

From Saturday 16th to Monday 18th of February 2019
Opening times: 9 a.m. - 6.30 p.m.

ENTRANCE

Only for professionals
The entrance of the event is free of charge

DATES AND OPENING TIMES



Koinè: 365 giorni all'anno al servizio del business

Koinè: 365 days a year serving the business

Koinè: un'importante copertura mediatica

Koinè: an huge media coverage

RASSEGNA STAMPA KOINÈ 2017

PRESS RELEASE KOINÈ 2017

187 Articoli hanno parlato di Koinè | **Oltre 100 ADV** sulle principali testate di settore

187 articles about Koinè | **More than 100 advertisings** on the major trade papers

In Italia | *In Italy*

Osservatore Romano

Avvenire

Settimanali Diocesani

Jesus

La Civiltà Cattolica

Vita Pastorale

La Vita in Cristo e nella Chiesa

L'Amico del Clero

D'A, La Ceramica

Artigianato Oggi

Messaggero di Sant'Antonio

All'estero | *Abroad*

Die Auslese

Kirke Heute

Faith & Form

Palabra

Church Building & Heritage



Un esclusivo strumento di comunicazione e informazione: KOINÈ MAGAZINE

An exclusive communication tool: KOINÈ MAGAZINE

Rivista mensile bilingue in formato digitale dedicata a produttori, grossisti, distributori, artigiani, artisti, clero, architetti, ingegneri, geometri, incaricati dei beni culturali ecclesiastici ed esperti di settore

Bilingual magazine in digital format dedicated to the clergy, architects, engineers, surveyors and managers of ecclesiastic cultural heritage and to experts in the sector

Partnership con gli espositori: una collaborazione innovativa che permette di promuovere la propria azienda presentando casi e prodotti di successo

A project in partnership with exhibitors to promote their companies by presenting products and cases of success

Punto d'incontro tra aziende e mercato: il magazine informa le aziende sulle nuove tendenze del mercato ma soprattutto diventa una vetrina d'eccezione per i nuovi prodotti delle aziende

The reference point for companies and professionals of the market: Koinè Magazine updates manufacturing companies on the latest trends of the market and represents an exclusive showcase for the companies' new products.



KOINÈ RICERCA

Guidata da un **Comitato Scientifico di eccellenza**, Koinè Ricerca offre un contributo di **idee e proposte innovative** attraverso il coinvolgimento di **esperti di fama internazionale**, rivolgendosi ad un pubblico selezionato di produttori, distributori, rivenditori, architetti, ingegneri, designer, clero e liturgisti. **Koinè Ricerca**, con il patrocinio e la collaborazione attiva della **Conferenza Episcopale Italiana**, promuove **workshop, seminari, giornate studio, mostre culturali**

di respiro internazionale e suggestioni al dialogo, alla luce degli orientamenti tracciati dal Concilio Vaticano II. **Koinè Ricerca** è un **osservatorio privilegiato** degli orientamenti e delle nuove tendenze del settore, un'opportunità unica di **conoscenza e confronto** per tutti i professionisti del settore.

Under an important Scientific Committee, the science section of Koinè offers the supply line a contribution in terms of ideas and innovative proposals by involving architects, designers, and liturgists from a range of countries. **Koinè Ricerca**, with the patronage and active participation of the **Italian Episcopal Conference**, promotes workshops, seminars, study days, cultural exhibitions with an international dimension, and ideas for dialogue, in the light of the direction mapped out by the Vatican Council II. **Koinè Ricerca** is an extraordinary standpoint on market orientations and trends, a unique opportunity of knowledge and dialogue for all the professionals in the sector.



Con il Patrocinio Scientifico di: | *Under the Scientific Sponsorship of:*



Pontificio Consiglio della Cultura



CEI - Ufficio Nazionale per i beni culturali ecclesiastici



CEI - Ufficio Nazionale per la pastorale del tempo libero, turismo e sport



CEI - Servizio Nazionale per l'edilizia di culto



Diocesi di Vicenza



Istituto Liturgia Pastorale



Istituto Superiore di Scienze Religiose Santa Maria di Monte Berico

COME ARRIVARE

HOW TO GET THERE



IN AUTO | BY CAR

Fiera di Vicenza è situata in Via dell'Oreficeria 16 a 400 metri dal casello Vicenza Ovest dell' Autostrada A4 Venezia – Milano.

Fiera di Vicenza is 400 metres from the Vicenza Ovest exit on the A4 Venice – Milan Motorway.



IN TRENO | BY TRAIN

Vicenza è sulla linea ferroviaria Venezia-Milano.

Vicenza is on the Turin/Milan-Venice rail line



IN AEREO | BY PLANE

- Aeroporto intercontinentale "Marco Polo" Venezia (60 km) *Intercontinental Airport*
- Aeroporto internazionale "Valerio Catullo" Verona (60 km) *International Airport*
- Aeroporto internazionale "Sant'Angelo" Treviso (80 km) *International Airport*
- Aeroporto internazionale "Orio al Serio" Bergamo (160 km) *International Airport*
- Aeroporto intercontinentale "Milano Malpensa" (250 km) *Intercontinental Airport*
- Aeroporto internazionale "Milano-Linate" (190 km) *International Airport*



IN AUTOBUS | BY BUS

- Servizio gratuito di bus navetta riservato ai visitatori, dalla Stazione Ferroviaria e dagli Hotel convenzionati alla Fiera di Vicenza.

Free shuttle bus for visitors from Vicenza Railway Station and affiliated Hotels to Vicenza Fair

- Linee urbane a pagamento: linea 12-14 (feriale), linea 12 (festivo).

Bus with fee: line n. 12 or n.14 circular (n.12 on holidays)

Contatti *Contacts*

Brand Manager
Angelomaria Alessio
T. +39 0444 969843
angelomaria.alessio@iegexpo.it

koine@iegexpo.it

Sales Manager
Luisa Arzenton
T.+39 0444 969841
luisa.arzenton@iegexpo.it

T. +39 0444 969111

Koine Ricerca / E-Magazine
Angelomaria Alessio
T. +39 0444 969843
redazione@koinemagazine.it

AGGIORNAMENTI E INFORMAZIONI

Updates and Info

www.koinexpo.com



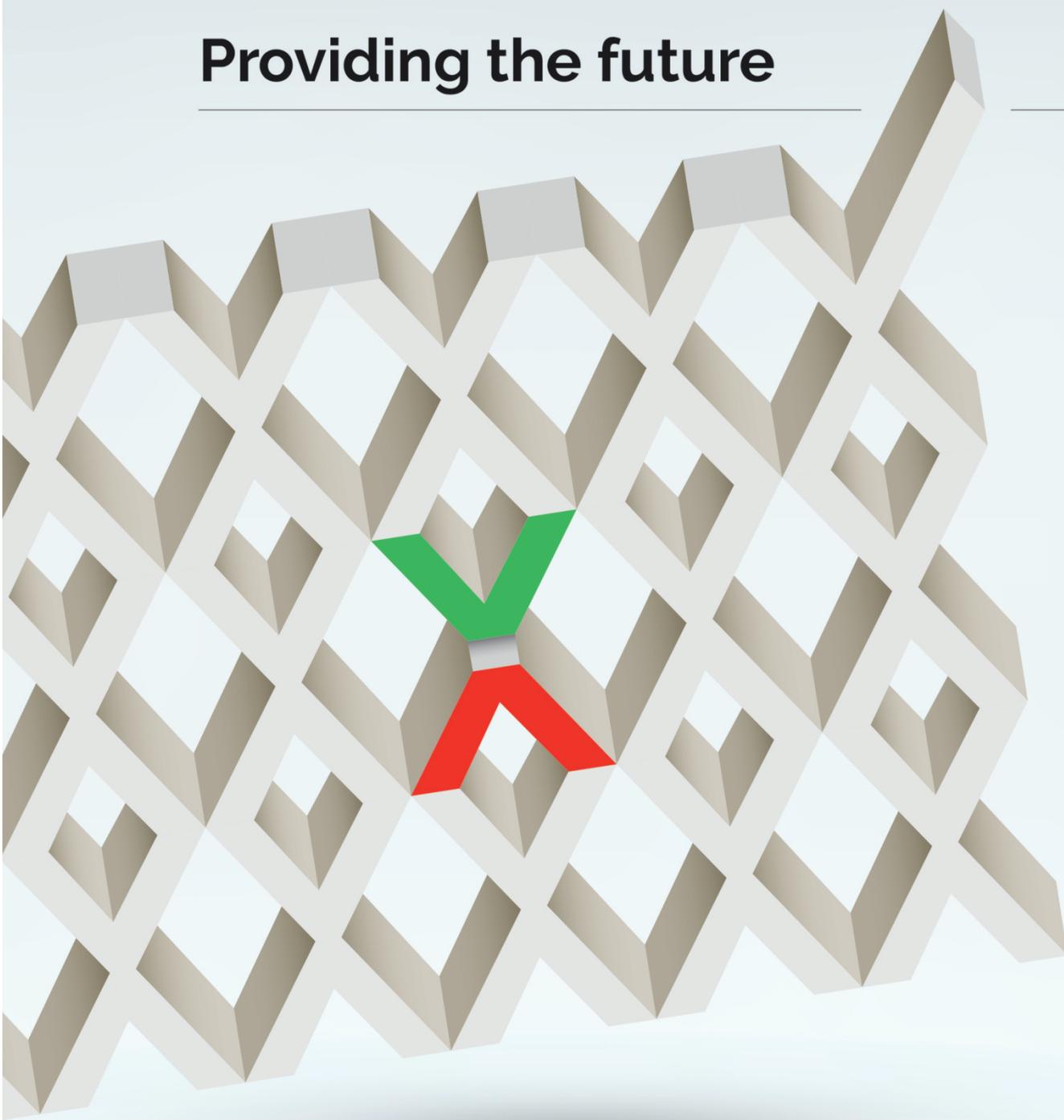
Koine



flickr.com/photo/vicenzafiera



Providing the future



ITALIAN EXHIBITION GROUP

Providing the future

Dall'unione di due eccellenze fieristiche – Rimini Fiera SpA e Fiera di Vicenza SpA – nasce Italian Exhibition Group, l'exhibition & convention provider italiano leader per eventi organizzati direttamente. Un business hub internazionale al servizio delle fiere che competono guardando al futuro.

iegexpo.it